

# Biatorbágyi **KÖRKÉP**

VIII. ÉVFOLYAM 6. SZÁM  
2018. augusztus



## **Ünnepelt polgárok**

*Elismerések a Városünnepen*

## **Fókuszban az egészségház**

*Körkép a szakellátásról*

## **Székelyföld**

*Gyergyó újra hazahív*



**VIADUKTFITT**  
On the move.

www.viaduktfitt.hu

Viadukt Fitt Biatorbágy 2051 Biatorbágy, Fő út 1/a. Tel: 06-70-280-4099



**AUTÓMENTÉS**  
BIATORBÁGY

06-30-642-9947



**Csoportos órák:** Funkcionális edzések, Baba-mama torna, Zumba, Cross training, Spinning, Spinracing, Zsírégető, Alakformáló, Gerinc tréning, MAG-YO-GA, Hot-Iron, Body rope, Kangoo, Fitt-ball.

**Gyermek foglalkozások:** Ovis torna, Vivace Táncforgatag, Tini step, squash oktatás

- Sérült gépkocsi szállítás
- Műszaki hibás gépkocsi szállítás
- Veterán autók szállítás
- Munkagépek szállítás
- Kisteherautók szállítás
- Bel és külföldön szállítási szolgáltatások
- A hét minden napján 0-24 óráig

**Felszerelt Fitness terem**

**Személyi edzések**

**Kiváló minőségű squash pályák**

**Masszázs**

**Bowling két pályán**

**Ping-pong**

**Infra és Finn szauna**

**Szolárium**

**Varga Gyula**  
06-30-642-9947  
2051 Biatorbágy,  
Kossuth Lajos utca 1/a.

**www.automentesbiatorbagy.hu**




**dr. Kende Réka**  
ügyvéd

**Jogos a kérdés.**

Tanácsadás • Okiratszerkesztés • Képviselés

Tel.: 06 23 200 028, 06 20 418 8140  
Email: kende.reka@drkende.hu  
Web: www.drkende.hu



**DR. FRISS KATALIN**  
ÜGYVÉD

FŐBB SZAKTERÜLETEK, TEVÉKENYSÉGEK:

- ⇒ ingatlanügyek (pl. adásvétel, ajándékozás, ráépítés) kapcsán szerződéskészítés, társasházi ügyekben okiratszerkesztés,
- ⇒ szerződések készítése, véleményezése,
- ⇒ bírósági és egyéb hatósági eljárásokban jogi képviselés, követeléskezelés (csőd, felszámolás, végrehajtás stb.),
- ⇒ cégjogi tevékenység pl. cégalapítás, változásbejegyzés,
- ⇒ jogi tanácsadás, jogvélemények készítése

ÜGYFÉLFOGADÁS ELŐZETES EGYEZTETÉSSSEL

+36-30-253-0895 www.drfrissugyved.hu

VÁROM ÖNÖKET BIATORBÁGYI IRODÁMBAN!

## Minden vagy semmi

Válaszd az egészséget!

„Az egészség nem minden, de egészség nélkül minden semmi” – tartja egy kínai mondás. Az átlagember keveset tud szervezetének működéséről, az egészséget evidenciaként kezeli. Nem tudatosul benne, hogy egészségünk valóban a legnagyobb értékünk; sokszor csak akkor kezdünk kapkodni, amikor már nagy a baj. Pedig a megelőzés jelentősége az egyén és a társadalom számára egyaránt nagyon fontos!



Az Európai Unióban a lakosság egészségi állapotának romlása, egyes betegségek gyakori megjelenése lévén egyre nagyobb hangsúly esik a megelőzésre, szakszóval: a prevencióra. A magyar lakosság egészségi állapota nemzetközi összehasonlításban rendkívül kedvezőtlen, még attól a szinttől is elmarad, amelyet gazdasági, társadalmi fejlettségünk lehetővé tenné.

Hazánkban csak az utóbbi években fordítunk kiemelt figyelmet az egészségfejlesztésre. Az egészségügy legfontosabb feladata a lakosság egészségi állapotának javítása, az egészségmegőrzés, a betegségek megelőzése.

Az Európai Unióban a lakosság egészségi állapotának romlása, egyes betegségek gyakori megjelenése lévén egyre nagyobb hangsúly esik a megelőzésre, szakszóval: a prevencióra. A magyar lakosság egészségi állapota nemzetközi összehasonlításban rendkívül kedvezőtlen, még attól a szinttől is elmarad, amelyet gazdasági, társadalmi fejlettségünk lehetővé tenné.

Hazánkban csak az utóbbi években fordítunk kiemelt figyelmet az egészségfejlesztésre. Az egészségügy legfontosabb feladata a lakosság egészségi állapotának javítása, az egészségmegőrzés, a betegségek megelőzése.

A Biatorbágy Város Egészségügyi Ellátó Nonprofit Kft. nemrég támogatásban részesült a VEKOP-7.2.2-17-2017-00002 azonosító számú, *Közösségek az egészségtudatos lakosságért a Budakeszi járásban* című pályázatával, amely egy biatorbágyi székhelyű egészségfejlesztési iroda létrehozására nyújt lehetőséget. Az országban számos helyen jöttek már létre és működnek hasonló irodák (EFI-k), szorosan kapcsolódva az egészségügyi ellátórendszerhez. Ezek feladata, hogy összehangolják az adott térség egészségfejlesztési programjait, összekötő kapocsként működjenek az egészségügyi alapellátás, a járóbeteg-szakellátás és az egészségfejlesztési programokat megvalósító szervezetek (önkormányzatok, civil egyesületek) között. Mindezzel erősítik azt a szakpolitikai célkitűzést, hogy az alapellátás ne csak gyógyító, hanem sokkal hangsúlyosabb megelőző funkciókat is ellásson.

A Biatorbágyi Egészségfejlesztési Iroda keretei között alkalom nyílik arra, hogy a biatorbágyi szakrendelő, valamint a környék háziorvosai, egészségügyi intézményei az eddiginél is élőbb személyes kapcsolatrendszert és partnerségi viszonyt alakítsanak ki a prevenció, szűrési és tájékoztató programok megvalósítása során.

Ez év szeptemberétől egyrészt a Biatorbágyi Egészségházban, másrészt a szomszédos településeken olyan, a Budakeszi járás lakosai számára elérhető programokat valósítunk meg, amelyek célja az egészséges életmód és az egészségtudatos magatartás elemeinek megismertetése a betegségek megelőzése érdekében. A jobb életminőség elérését célozzák például a mozgás fontosságára felhívó vagy az étrenddel kapcsolatos tanácsadások. Lesznek a dohányzásról leszokást segítő csoportjaink és a lelki egészség megőrzését szolgáló foglalkozásaink.

A konkrét eseményekről folyamatosan tájékoztatni fogjuk a lakosságot az egészségügyi intézmények internetes fórumain, a térség közösségi és tömegkommunikációs médiumain keresztül, valamint szórólapokon, plakátokon, így ezen újságban is.

A szeptember 29-ére tervezett városi egészségnapra – amely az Emberi Erőforrások Minisztériumának Egészségügyért Felelős Államtitkárságával és Magyarország átfogó egészségvédelmi szűrőprogramjával együttműködésben valósul majd meg – az iroda különleges ízelítővel készül.

Válasszák a „mindent”, óvják egészségüket! Segítünk.

Dr. Egervári Ágnes

### Impresszum

Biatorbágyi Körkép, ISSN: 2062-6975. Online ISSN: 2063-8604. Biatorbágy Város Önkormányzatának megbízásából kiadja a Biatorbágyi Községi Médiaszolgáltató Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság. Cím: 2051 Biatorbágy, Baross G. u. 2/a. Telefon: 23/310-174. Ügyvezető: dr. Tóth Márton László, 23/534-504. Felelős szerkesztő: Király Ferenc, f.kiraly@online.hu. Nyomdai kivitelezés: LA4 Média Kft. Tervezőszerkesztő: Komlós Andrea. Hirdetésszervezés: Szabó-Lukács Ildikó, 30/345-3462, sales@vht.hu. Címlapfotó: Király Ferenc

### Tartalomjegyzék

<b>HÍD</b>	<b>3-5</b>
Minden vagy semmi Ünnepelt polgárok Középiszkola születik Szent István-napi megemlékezés és program	
<b>ÜZENŐFÜZET</b>	<b>6-7</b>
Határtalanul 2018 – ismét Erdélyben kalandoztunk Hont foglaltunk	
<b>MIÉNK ITT A TÉR</b>	<b>8-9</b>
A kert új kenyér havában, augusztusban Édes, minyon Szépülő főoltár Kalandtúra két keréken	
<b>A HÓNAP FOTÓJA</b>	<b>10</b>
<b>MOZAIK</b>	<b>11-19</b>
Fókuszban az egészségház Remete titka Szűrővizsgálatok az egészségünkért Stadtfest Herbrechtingenben – ott voltunk! Kettős jubileum – könyvtárosnap Biatorbágyon 60 év krónikája, könyvtártörténet I. Tokajban tanulmányozott tételek Ott a helyed! – ETNA a nyár végén III. évandíjnyitó bábosnap az ötödik születésnapon Koncert a gyerekekért Akarj nagy lenni! In memoriam Czipri János (1928–2018)	
<b>PEZSGÓ</b>	<b>22-25</b>
Ünnep a jövő jegyében Székelyföld – Gyergyó újra hazahív	
<b>SPORTPERCEK</b>	<b>26-27</b>
Városi futónap szeptemberben Előrelépés a bajnokságban, győzelem a kupában Európa-bajnoki bronz Szófiából	
<b>OLVASÓSAROK</b>	<b>28</b>
Könyvajánló Keresztretjény	
<b>HÍREK</b>	<b>29</b>
Álláslehetőség a UTT Europe-nál Gördülő egészségügy Terápiás munkatársi állás Itt a második kiadás Bővül a szennyvíztelep befogadóképessége Emelt összeg az összefogásra Újranyílt lakhatási pályázat Gyakornoki program Iskolaorvosi állás Megújul a Pecató bekötőútja Memória Café	

### Közérdekű telefonszámok

Orvosi ügyelet: 23/310-125 • Egészségház:  
23/534-560 • Fogorvosi ügyelet: 20/562-7593  
• Tűzoltók: 23/524-570 • Körzeti megbízott:  
30/989-5142 • Közterület-felügyelő: 20/283-  
5399 • Polgármesteri hivatal: 23/310-174 •  
Budakeszi Járási Hivatal: 23/535-710

## Ünnepelt polgárok

Egy közösség összetartó ereje sok más tényező mellett abban is lakozik, hogy időről időre kifejezi elismerését azok iránt, akik munkájuk révén sok jót tesznek érte. Segítik fejlődését, támogatják a közösség tagjait, maradandó tárgyi vagy szellemi értéket hoznak létre, portájuk szépítésével hozzájárulnak a városkép alakításához, szolgálják az embereket – példaképek. Biatorbágy önkormányzata fontosnak tartja, hogy „rámutasson” e polgárokra. Az alkalom pedig, ahol az elismerést szavakba öntik, s az arra érdemeseket a város lakói megtekinthetik, a Városünnep. (A szerk.)

### Biatorbágy Városért életműdíjat kapott dr. Lehel István

A torbágyi születésű belgyógyász és háziorvos az 1990-es évektől több választási ciklusban önkormányzati képviselőként szolgálta Biatorbágy közösségét, nem egyszer az Egészségügyi és Szociális Bizottság elnökeként. Egyik létrehozója az Egészséges Biatorbágyért népegészségügyi programnak, amely a mai napig meghatározó sarokköve településünk egészségügyének. 2009-től a Kereszténydemokrata Néppárt helyi szervezetének tagja és vezetője volt éveken át. 2004-től több mint egy évtizedig a torbágyi katolikus plébánia képviselő-testületének vezetője. Elnöksége idején – 2014-ben, a torbágyi katolikus közösség újraalapításának háromezredik évfordulójára – valósult meg a templom teljes felújítása. 2006-tól lelkipásztori kisegítő szolgálatot lát el. Az ukrajnai háborús válság elhatalmasodása után az első között volt, aki az egyház-közösség élén rendszeres segélyprogramot kezdeményezett a határon túli magyarok megsegítésére. Kiváló orvosi felkészültségével és elméleti tudásával tevőlegesen is részt vesz a biatorbágyiak gyógyításában. Családjával alapító tagjai az 1987-ben életre hívott Biatorbágyi Nagycsaládosok Egyesületének. Közel negyven éve házas, hét gyermek édesapja, négy unoka nagypapája. 2016-ban az Év Családjá Pest Megyeében díj kitüntetettje. *Lehel István* életpályája, a városunk közösségeiért és az elesettekért igaz keresztényi hittel végzett munkája Biatorbágyon is méltán állítható példaként.

Lehel István vallja, hogy a mások, főként az elesettek iránti együttérzés, önzetlenség meghatározó egy ember életében, csakúgy, mint a szülőhely szeretete, egy közösségben való beágyazottság. Az életműdíjjal kitüntetett orvos az értelmiségi lét lényegét a család, a hivatás és a közéleti munka egységében látja. Szeretetlenben élni – ez ad igazi értelmet az életnek!

### Biatorbágyért kitüntetésben részesült dr. Bernd Sipple

*Bernd Sipple* Biatorbágy partnertelepülésének, Herbrechtingennek a polgármestere. 1995-ben, harmincegy évesen vette át testvérvárosunk irányítását a három

ciklusa után leköszönő *Peter Kiefnertől*. Elődjével jó kapcsolatot ápolva egyrészt folytatta a korábban megkezdett munkát, másrészt számos új kezdeményezéssel járult hozzá Herbrechtingen fejlődéséhez. Elődjével közösen alakították át az egykori kolostort gyapjúfonó gyárból új közművelődési intézménnyé. Nevéhez köthető a helyi termelők pénteki heti piacának elindítása, valamint a Giengen-nel közös ipari park létrehozása az A7-es autópálya mentén, amely az eltelt húsz év alatt megtelt vállalkozásokkal. 2003-ra készült el az 1947 óta szorgalmazott, a belvárost tehermentesítő elkerülő út. *Bernd Sipple* a Biatorbágyval kötött partnerkapcsolat hagyományainak gondozására, valamint frissítésére, megújítására is különös figyelmet fordít. Segíti a választott testületek, szervezetek, intézmények tapasztalatcseréjét, az iskolák, egyesületek, egyházak hivatalos és személyes találkozásait. Cselekedeteit a béke- és emberszeretet, a szociális érzékenység vezérli.

Kitüntetése a partnerkapcsolat ápolásában végzett szolgálatának elismerése. Az eltelt huszonnégy év közös gondjainban és örömeiben való részvétel, a kölcsönös rokonszenv alapján biztosak lehetünk benne, hogy városunkkal és a polgárainkkal nemcsak a feladat köti össze személyét, hanem őszinte barátság is, amely harmadik ciklusának lejártával sem ér véget.

*Bernd Sipple* júliusban, Biatorbágy küldöttségének németországi látogatásakor vette át a kitüntetését – a szerk.

### Szép Porta Biatorbágyért oklevelet kaptak:

- A *Bechler*-porta – a Kinizsi utca 2. szám alatti porta tulajdonosai nagyon szépen ápolják kertjüket, a gyümölcsfák precízen formára vágva sorakoznak, a természetes felületek kialakítása által egybeolvad a ház és a kert.
- *Dr. Csaba János* portája – az iharosi telek szép példája a természetközeli területen megvalósult épület, kert és hegyvidéki környezet – a külső és belső terek – harmonikus együttélésének; a tulajdonosok által létrehozott japánkert harmóniája egyedülállóan különleges a Szarvas-hegy lábánál.



### Idén védőnő az elismerés

Biatorbágy Város Önkormányzata évről évre méltatja és elismeri a város polgárainak egészségét őrző, a gyógyításban résztvevő szakemberek munkáját. Az egészségnapra meghívást kapott orvosokat, ápolókat, gyógyszerészeket, védőnőket *Tarjáni István* köszöntötte, s köszönte meg munkájukat, amelyet sok esetben nem a legjobb körülmények között kell ellátniuk. A polgármester úgy értékelt, hogy ennek ellenére Biatorbágyon az egészségügyi ellátás színvonala jó, hála a területen dolgozók lelkiismeretes, odaadó feladatvégzésének.

2018-ban Szász Gyula Egészségünkért díjat kapott *Ficsorné Schlaffner Ágnes* (képkön), aki 2009 óta dolgozik Biatorbágyon területi védőnőként. Három lánya és nagy családja mellett magánéletéből is

mindig szakít időt a gondozottak problémáinak megoldására. Kifinomult szociális érzékenységgel központi szerepet vállal a védőnői szolgálat folyamatos adománygyűjtésének szervezésében, a felajánlások elosztásában és eljuttatásában. Aktív vöröskeresztes munkájával segíti a véradások szervezését és lebonyolítását, az elsősegélyversenyekre való felkészülést. A védőnői kollektíva az ő kezdeményezésére indul évente e megmérettetésen. Mindig vidám személyisége, derűje pozitív hatással van a közösségre, ezt érezhetik a baba-mama klub havonta tartott foglalkozásain részt vevők is, akik csodás gitármuzsikáját és énekét hallgathatják. Önzetlen és lelkiismeretes munkája alapján méltán érdemelte ki a Szász Gyula Egészségünkért díjat.

BiKö



## Középiskola születik



Biatorbágy polgárai a város több médiumából értesülhettek egy 2017. évi kormánydöntésről, amely a településen egy szakközépiskola felépítéséről – és működtetéséről – szól, állami beruházással. Az intézmény látványterve elkészült, amelyet az idei Városünnepen ismerhettek meg a polgárok: az önkormányzat *Középiskola születik* elnevezéssel fórumot rendezett a Juhász Ferenc Művelődési Központ nagytermében. A *holnap ma kezdődik* – ez volt az idei Városünnep mottója, amely Csath Magdolna Biatorbágyon élő közgazdászprofesszor új könyvének címe. Egy új iskola, a jövő nemzedék oktatási terének megszületésével kapcsolatban ugyancsak találó a gondolat, hiszen – miként *Tarjáni István* polgármester mondta a bevezetőjében – a mai döntéseink alapvetően meghatározzák a jövőnket. A szakközépiskolát *Turi Attila* (képkön) Ybl-díjas építész tervezte, akinek szakmai életútjáról *Rumi Imre*, Biatorbágy főépítésze beszélt. *Turi Attila* elmondta: a kétszintes, tizenhat tantermes iskolaépület négy szárnyra osztható. Két udvara van, az egyik három oldalról – az iskola három szárnya révén – határolt, míg a másik szabadterei rész nyitott.

Az első szárny a tornatermet foglalja magában, a második az oktatást szolgálja, itt két szinten tizenkét tanterem helyezkedik el. A harmadik szárny földszinti és emeleti része oktatási és igazgatási célokra lett kialakítva, míg az épület negyedik szárnyának földszintjén az étkezés zajlik, az emeleten újabb tanteremek vannak.

A szakközépiskola, az épület területe 6958 négyzetméter, 416+30 fő befogadására alkalmas, és negyvennyolc parkoló tartozik hozzá. Helyiségei: tizenhat tanterem, öt csoportszoba, négy szaktanterem, egy nagyelődő, egy könyvtár, egy tornaterem, 6+2 öltöző, tizenegy szertár-tanári, egy tanári-igazgatási.

A fórumon szó esett az új iskola szakmai irányelveiről is: milyen képzések alkossák a tanrendet. Az Érdi Képzési Centrum főigazga-

tója, *Pergel Antal* tájékoztatta a jelenlévőket, hogy a korábbi technikumok, illetve szakközépiskolák helyébe lépő szakközépiskola képzési ideje ugyancsak öt év, a tanulmányok végén érettségi bizonyítványt és szakképesítést kapnak a tanulók. A Biatorbágyon és környezetében lévő vállalkozások elsősorban szállítmányozással, logisztikával, pénzügyi tevékenységgel, kereskedelemmel, műszaki informatikával foglalkoznak, így az iskola majdani képzési rendszerét célszerű az említett szakmák elsajátítására építeni. Természetesen a piaci igények alakulását követve más iparági képzések sem kizártak. A középiskola mellett ezen területen a későbbiekben lehetőség nyílik egy tizenhat tantermes általános iskola és egy tanuszoda építésére.

Király Ferenc

## Szent István-napi megemlékezés és program

A városi Szent István-napi ünnepség az új kenyér megszentelésével, megáldásával és borcsapolással augusztus 20-án 19 órakor kezdődik a Juhász Ferenc Művelődési Központban. Az ünnepi beszédet *Tarjáni István*, Biatorbágy város polgármestere mondja.

Este nyolc órától a Nana Vortex zenekar koncertjét hallgathatja a közönség. Este kilenc órakor indul a tűzijáték, 21.15-től 22.30-ig Nana Vortex-táncbázis.

BK



Biatorbágyi Általános Iskola

## Határtalanul 2018 – ismét Erdélyben kalandoztunk

Iskolánk újfent sikeresen pályázott a *Határtalanul!* program keretében erdélyi tanulmányi kirándulásra, és két útvonalat nyertünk el. A déli csoport tematikája az 1848–49-es forradalom és szabadságharc emlékhelyeinek felkeresése volt. Csodálatos tájakat ismerhettünk meg; a helyszíneken könnyebb volt átélni a tanult történelmet.

Az első napon Nagyváradon meglátogattuk a székesegyházat, benne egy pazar kincseskamrával, amelyben Szent László hermáját őrzik. Nagyszalontán megnéztük az Arany János Emlékmúzeumot, végül Aradon jártunk, és az aradi vértanúk emlékművének (igen méltatlanul egy sportpálya mellett van eldugva) megkoszorúzása, a Hősök terének megcsodálása és megemlékezés volt a program.

Másnap megmásztuk magas Déva várát (és beszéltünk a pórul járt Kőműves Kelemennéről), megcsodáltuk belülről Vajdahunyad várát, ahol sok érdekes dolgot tudhattunk meg a Hunyadiakról, majd Gyulafehérváron tiszteletünket tettük az előbb említettek sírjánál.

A következő reggelen Piskin keresztül Segesvár volt az úti cél a középkori várnegyeddel, majd Fehéregyházán jártunk a Petőfi Sándor Múzeumban, és megkoszorúztuk az elesett hősök turos emlékművét. Székelyudvarhelyen is találkozhattunk a hősök szobraival, végül Korondon ismerkedtünk az erdélyi népművészettel.

Programunk hátralévő két napján Kolozsvárt és Temesvárt barangoltunk be.

A vendéglátók minden szálláson nagyon kedvesek voltak, szívesen, finom falatokkal vártak minket. Bár az időjárás nem volt mindig a barátunk, olykor túl meleg volt, máskor az eső miatt kellett programot kihagynunk, a kirándulás összességében nagyon jól sikerült.

BÁI 7. a és 7. e osztály

Erdélyi kalandozásunk másik küldöttségeként – Biatorbágy és Gyergyóremete testvérvárosi kapcsolatának köszönhetően – a remetei Fráter György Általános Iskolában a közös tanórán, a kirándulásokon és a focimeccsen rendkívül szíves fogadtatásban részesültünk.

Az első megállónk Nagyvárad volt, itt a püspöki székesegyházzal ismerkedtünk, majd a Király-hágón gyönyörködhettünk a nem mindennapi kilátásban. Kolozsvár következett, ahol megnéztük a Szent Mihály-templomot, Mátyás király szobrát és szülőházát. A hosszú út végén késő este hajtottuk fejünket nyugovóra egy fenyveserdő közepén, a Vargyas-patak mellett.

A második nap a Sóvidéken kirándultunk: Szejken Orbán Balázs, Farkaslakán Tamási Áron sírját tekintettük meg, majd Korondra és Szóvátára, a Medve-tóhoz is ellátogattunk. Nagy élményt jelentett számunkra a parajdi sóbánya is, ahol mindenkit ámulatba ejtett a föld alatti város látványa: a hatalmas termek, játszóterek és a sóbányászok védőszentjének szentelt kápolna.

A következő napon a Békás-szorosban és a Gyilkos-tónál kirándultunk. Pongrác-tetőn megálltunk egy rövid pihenőre, majd egyik ámulatból a másikba estünk, amikor Európa egyik természeti ritkaságához, a Békás-szoroshoz érkeztünk. A mézskőbe vajt szurdokvölgyet – vagy ahogyan itt hívják, a „Pokol torkát” – nehéz lesz elfelejteni. Égig érő, szinte függőleges sziklafalak között gyalogoltunk. Zúgó hegyi patakok, vízesések mellett meg-megálltunk. Nehéz volt elszakadni ettől a csodás helytől! A Gyilkos-tó legendáját már ismertük. A látványt fokozták a tavat körülvevő hegycsúcsok.

A negyedik napon a különleges földrajzi fekvésű Gyergyói-medencéből indultunk a Libánon át a Hargitára. A zeteváraljai víztározónál egy rövid sétát tettünk, majd megmásztuk a Madarasi-Hargitát. Megérte a hosszú, meredek úton felkapaszkodni, ugyanis felérve elkápráztatott minket a gyönyörű látvány. Szé-



A Madarasi-Hargitán

kelyudvarhelyen megnéztük a Tamási Áron Gimnáziumot és a közelében lévő katolikus templomot, Márton Áron püspök és Orbán Balázs szobrát, valamint az Emlékezés parkját.

Az utolsó nap reggelén búcsúztunk szállásadóinktól, megköszöntük a vendégszeretetüket. Korán reggel indultunk, hiszen a hazaút még sok érdekességet tartogatott számunkra. Az egyik a várva várt medve a Kis-Küküllő mentén. A nap folyamán megnéztük Marosvásárhely nevezetességeit: a Teleki Tékát, jártunk a két Bolyai szobránál, megtekintettük a vásárhelyi Kultúrpalota

gyönyörű épületét. Ezután a Sebes-Körös forrásának közelében lévő Körösfőre értünk. Megnéztük a templomot, majd a Vasvári Pál-émlékoszlopot kerestük fel, ahol elhelyeztük koszorúinkat, végül kicsi vásárlás, kürtőskalácsevés után a Király-hágón át elhagytuk Erdélyt.

Gyönyörű helyeken jártunk, tanulóink az előkészítő órák és az utazás során képet kaphattak Erdély szépségeiből, valamint az ott élő magyarság életébe is bepillanthattak.

Kantár Emese



Koszorúzás Aradon

Biai Református Iskola

## Hont foglaltunk

Nagy sikerrel zajlott le idén is gyülekeztünk bejárós gyermektábor. Öt napig Józsué, a nagy honfoglaló mellé szegődhettünk, hogy vele együtt élhessük át a választott nép bemenetelét Kánaánba, az ígéret földjére.

A templom előtt maga Józsué hívogatott minket sátrába a pusztára és a tej-mézzel folyó föld határára. A tábor végére ismerősként köszönthették őket kicsik és nagyok. A közös éneklések, az ifjúság izgalmas előadásai, a meglevenedő bibliai történetek és csoportos beszélgetések mind-mind segítettek jobban megérteni, milyen Isten kísértte Józsuét, és kísér bennünket is nap mint nap. Ő erőt és bátorságot ad feladatainkhoz, és velünk van mindennapi kihívásaink közepette, akár otthon, akár az iskolában. Ha őt hívjuk segítségül, megmutatja erejét, ha benne bízunk, áldásaival halmoz el, ahogy Izrael népével is tette Jerikó ostrománál. Ki ne



döntene egy ilyen Isten mellett? Józsué már döntött, és minket is erre buzdított a héten: „...válasszátok ki még ma, hogy kit akartok szolgálni [...]. De én és az én házam népe az Urat szolgáljuk!” (Józs 24,15)

A tábor lelki tartalma mellett az akadályversenyek, a sportfoglalkozások, a kézművesdelutánok bőven adtak alkalmat játékokra, mozgásra, önfeledt kikapcsolódásra. Kendőt festettünk, agyagoztunk, fociztunk, és az üdítő, vizes játékok

kellemesen hűsítettek bennünket a nyári napon.

Külön öröm volt, hogy, mint minden évben, idén is különleges résztvevői voltak táborunknak: iskolánk leendő első osztályosai. Az öt nap alatt megismerhették egymást és tanítóikat, otthonossá válhattak számukra új közösségük, környezetük.

A tábor minden örömeért, áldásáért egyedül Istené a dicsőség.

Székelyné Czirják Katalin

## A kert új kenyér havában, augusztusban

Augusztusban már érezhetően rövidülnek a nappalok, lelassul, megáll a legtöbb növény növekedése, a talajlakó baktériumok tevékenysége csökken. A csírázó gyomok, a bársonyvirágok, napvirágok kihulló magjából fejlődő kis növények is érzik, hogy már nincs sok idejük, a fajfenntartás erős programjának megfelelően hamar virágot és magot hoznak.

A zöldségeskertben már érik a paradicsom, paprika, padlizsán is, itt a befőzések ideje. A paradicsomlért érdemes ízlés szerint bazsalikommal, kakukkfűvel, oregánóval, rozmaringgal fűszerezni. Csak a főzés végén adjuk a léhez, hogy az aromaanyagok megmaradjanak.

Ha az őszibaracklevárhoz egy picit levendulát, a szilvalekvárhoz egy kis rozmaringot adunk, igazi nyenccséget kapunk.

Másodvetés még mindig lehetséges: a cukkinik nagy fajtaválasztékban még biztonsággal beérnek, céklát tárolásra már nem, de friss fogyasztásra vethetünk.

A földibolhák nagy júliusi rajzása szépen lecsendesedik, újra vethetünk hónapos retket, jégcsapretket, ázsiai káposztaféléket (Mizuna, Wasabino, Tatsoi, Pak-choi), rukkolát, évelőt is, egynyarit is.

Itt az ideje a madársalátáknak, spenótnak és a tépősalátáknak is. Aki szereti a különlegességeket, ajánlom figyelmébe a borbálfűvet, a zamatos turbolyát, a téli porcsint és a szarvasagancs-útifűvet vagy a tengerparti útifűvet. Az első három biztonsággal áttelel, nagyon hidegtűrők, és már kora tavasszal is szedhetők. A szarvasagancs-útifű már érzékenyebb, viszont ha még augusztusban elvetjük, hamarosan fogyaszthatjuk különleges ízű leveleit, bimbóit, és még ősszel magot szór, amelyről jövő tavaszra megújul.

Szintén áttelelnek a mángoldok, a leveleskel-fajták.

Augusztus végéig kell telepíteni a szamócapalántákat is. Három-négy év után előregednek a tövek, apróbb terméseket hoznak. A tavaszi indákon fejlődött sarjak ilyenkor már eléggé megerősödtek, gyökeret eresztettek. Komposztal bőven ellátott

„Alkonyra hajlik már az évszak,  
nő a homály, fogy a derű,  
A dombra hűvös-szárnyú szél csap,  
Fél a madár fázik a fű.

Augusztus küzd az őszi haddal,  
Nem ringat jégmadárt a hab.  
Egy percet elveszít a nappal,  
Egy sugárt a pirkadat...”  
(Victor Hugo)



Menta - teában

területre ültessük át őket. Meghálálják a szamócák, ha a felásás előtt alginitet is szórunk a területre, kettő-öt kilót egy négyzetméterre.

A mentákat, citromfűveket betakaríthatjuk még egyszer a talaj felszínéig visszavágva, de a zsályát, kakukkfűvet, borsikafűvet már csak legfeljebb a felső harmadban vágjuk vissza, hogy a föld feletti részei megerősödve várják a telet.

Ujvári Gabriella kertésztechnikus,  
biokertész, gyógynövénytermesztő

**Hazikertészet**

**BIO FÜSZER- ÉS GYÓGNÖVÉNYPALÁNTÁK,  
ZÖLDSÉGKÜLÖNLEGESSÉGEK; VIRÁGPALÁNTÁK**

**Biatorbágy, Ferenc utca 16.**

bétőlőtől péntekig 8-16 óra között, szombatonként a termelői piacon

webáruház: [www.hazikerteszet.hu](http://www.hazikerteszet.hu)



## Édes, minyon

Újabb kedves meglepetés fogadja a sétálókát Biatorbágy főterén. Pár napja az éjszaka leple alatt idecsöppent a Gru című amerikai családi animációs film egyik főszereplője, Bob, az egyszemű minyon, méghozzá valódi 3D-ben. A henger alakú figura testét két szalmakörbála alkotja, szeme egy kályhaezüsttel sminkelt R14-es gumibroncs, bőrszíne sárgászöld, helyben szabott, kantáros nadrágja kék.

A mesehőst idevarázsoló csapat tagjai (Csapó Gabriella, Palaczkai István, Morvai Péter, Bodorlai Andrea, Kaba Merczi, Kozmér László, Holitsch Dani, Patonai Reni, Kálai Attila, Lackó Lilla, Czimer Tamara) nem ismeretlenek sem a polgárőrök, sem a rendőrség, sem az önkormányzat előtt. Ők azok, akik telente hóból készült retróautókkal parkolnak a város központi terére.

ML

## Szépülő főoltár

Újabb állomáshoz érkezett a restaurálás

A torbágyi Szűz Mária szent neve templom barokk oltárának restaurálásáról korábban hírt adtunk lapunkban. A munka folytatódott, újabb szakasz zárult le, amelynek eredményeként a főoltár is megújult. A restaurálás értékelésére szakmai zsűri előtt került sor, amely művészettörténészekből, műemléki szakértőkből, restaurátorokból állt. A munkáról Baracza Szabolcs faszobrász-restaurátor művész adott számot.

A helyreállítás során előkerült a főoltár szoborfülkéjében lévő eredeti kegykép és kegyképkeret lenyomata, ami meglepetésként érte a szakembereket. Így a kegykép visszakerült a helyére, a körülötte lévő



dicsfényt úgyszintén helyreállították. A főoltáron lévő négy angyal visszahelyezését megelőzően a restaurátorok kutatómunkát végeztek. Ez kiterjedt az egyházmegegyére, végül országos szinten folytatódott annak érdekében, hogy megfelelő forrásra leljenek a főoltár eredeti képét illetően. A szakmai grémium megállapította, hogy

a templom főoltárának helyreállítása annak jelenlegi szakaszáig teljes mértékben a műemléki elveknek megfelelően történt. A főoltár restaurálási folyamata még nem ért véget: egyes elemeknek – Szent Péter és Pál szobrának és a Szentháromság-szobornak – a helyreállítása még hátravan.

KF

## Kalandtúra két keréken

A Városünnep egyik városszerető programjának megszervezése a Biatorbágyi Természetbarát és Kerékpáros Egyesület, illetve a Biatorbágyi Tájvédő Kör közös munkájának eredménye volt. A Biatorbágyi Gasztró Teker.Go résztvevői nyeregbe szállva, térképet véve a kézbe tájékozdási városnézésre indultak Biatorbágyon. A település természeti, történelmi és épített nevezetességei mellett érintették a város vendéglátóegységeit, azaz a helybéli gasztrókultúra közismert színhelyeit is. „Kóstoljuk meg” Biatorbágyot! (Köszönet a Nikoletta Andrezs, Czimer vállalkozásoknak, amelyek térítésmentesen látták vendégül a túrázókat.)

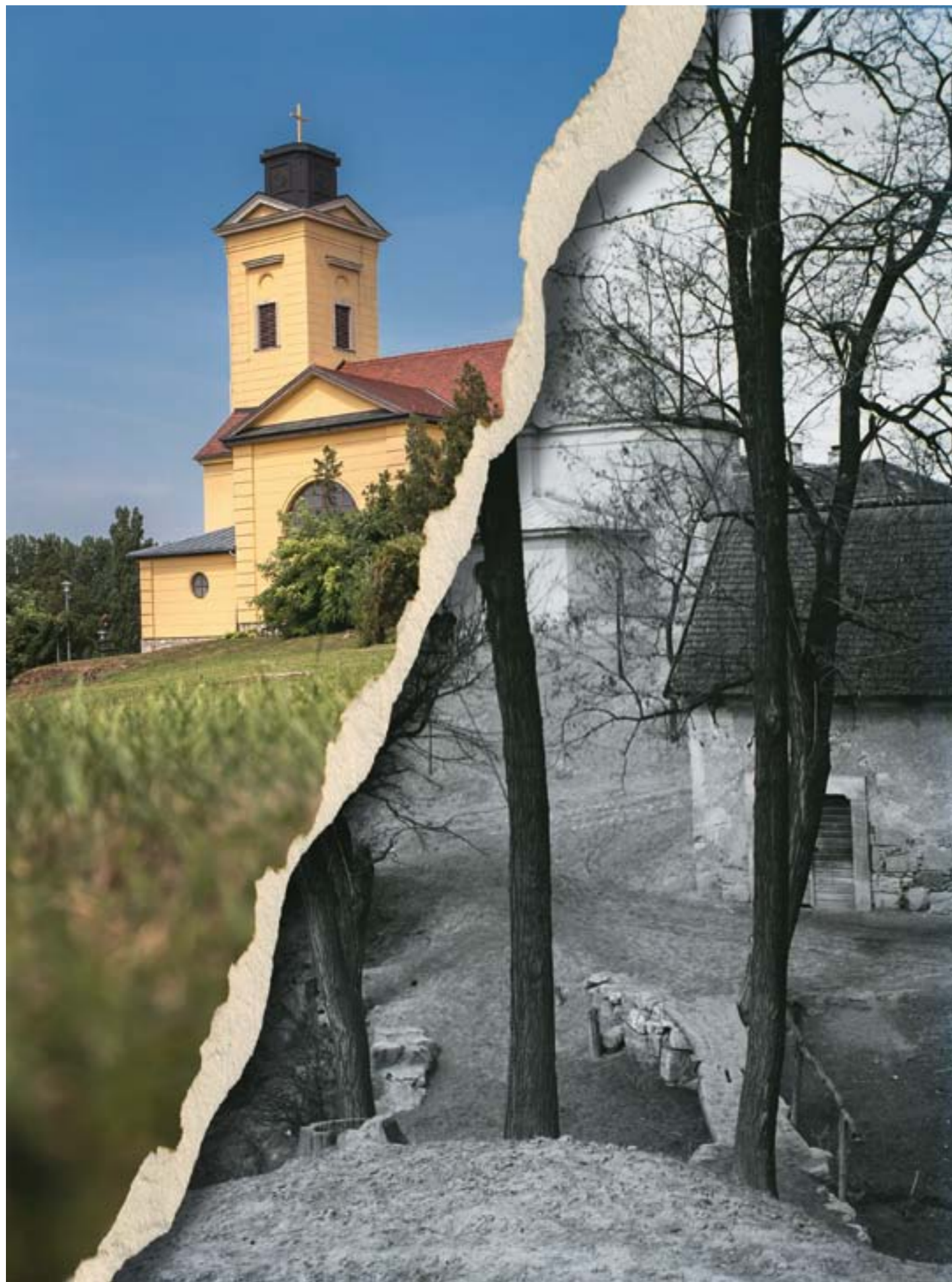
A start a Juhász Ferenc Művelődési Központ udvarán volt, ahonnan csoportban vagy egyénileg pedáloztak felfedezőútra a város lakói és a vendég bringások. Az elmúlt évekhez viszonyítva idén többen vállalkoztak a megmérettetésre, ami egyértelműen bizonyítja: jó kezdeményezésről, követendő hagyományról van szó.

Az útvonal ezúttal nem volt kötött; térkép alapján minden egyes kerékpáros saját belátása szerint teljesítette a penzumot, indult, amerre jónak látta. A tekerők egy feladatlapon kérdéseket kaptak, amelyekre a válaszokat az út során érintett helyszíneken szerezhetik be – ha ügyesek voltak, s meglelték azokat. A térképen különböző színnel jelölt pontok más-más látnivalót, felfedezendő érdekességet, frissítőhelyet, erdős vidéket, kulináris állomást jelöltek. (Csak zárójelben: a szürke pötty alkalmasint akár kocsmát is jelenthetett! Ugye senki sem rökönödik meg ezen?)

A Városünnep Biatorbágy testvértelépülései számára is hagyományos találkozási pont és alkalom, így Nagydobronyól és Gyergyóremetéről is érkezett kerékpáros csapat. Magyarok együtt, közösen az anyaországban, testvértelépüléseken élő testvérek – nyeregen... –király-



Indulnak a tekerők



Múlt és jelen – A képen a torbágyi katolikus templom ma és 1932-ben. Szeptember 1-jén jelenik meg a Biatorbágyi körképek című album, amely háromszáz korabeli és mai fotóval von párhuzamot Biatorbágy mindennapjaiban. A kötetet lapozgatók rácsodálkozhatnak a régi Bia és Torbágy száz-százhusz évvel ezelőtti kinézetére és az azóta végbement változásokra.



## Fókuszban az egészségház

Biatorbágyon már közvetlenül a rendszerváltás utáni években megfogalmazódott az igény az egészségügy fejlesztésére. A településen és környékén élőknek ekkoriban mintegy negyven fővárosi rendelőintézetbe kellett elutazniuk, ha társadalombiztosítási alapon térítésmentes szakellátást kívántak igénybe venni. Az állami egészségügy az ellátási kötelezettséget máig területi szinten biztosítja a biatorbágyi polgárok számára.

2009 júniusában avatták fel Biatorbágy egészségházát. Az intézmény a köz- és a magánszféra együttműködésével jött létre Biatorbágy város komoly anyagi áldozatvállalásával. A szakellátást 2009 szeptemberétől egy budaörsi székhelyű magáncég végezte az önkormányzattal kötött egészségügyi szolgáltatási szerződés alapján. 2016 októberére a szakrendeléseket biztosító cég oly mértékű kifizetetlen szállítói számlatartozást halmozott fel, ami veszélyeztette az egészségház működését, így Biatorbágy Város Önkormányzatának képviselő-testülete a szerződés felmondására kényszerült. A cég magával vitte a járóbeteg-ellátás biztosító kapacitásszámot, így az egészségügyi ellátás helyben való biztosítására megszűnt az állami finanszírozás.

A helyi egészségügyi közszolgáltatás folyamatosságának érdekében ekkor az önkormányzat magára vállalta a biatorbágyi lakosok által igénybe vett ellátások teljes költségének megtérítését, és 2016 novemberétől a Bicskei Egészségügyi Központ Szolgáltató Nonprofit Kft.-t bízta meg a ház szakmai irányításával. A járóbeteg-szakrendelések szolgáltatási köre és óraszámja nem változott.

A képviselő-testület 2017 márciusában úgy döntött, hogy a rendelőintézet költséghatékonyága érdekében saját kezébe veszi az intézmény működtetését. 2017 nyaratól a Biatorbágy Város Egészségügyi Ellátó Nonprofit Kft. üzemelteti az egészségügyi központot.

A cég ügyvezetőjét, dr. Egervári Ágneszt arra kértük, adjon rövid helyzetképet az egészségházzal.

– Mint az a biatorbágyiak körében bizonyára jól ismert, már egy éve, hogy az önkormányzat saját tulajdonú kft.-je működteti az intézményt. Habár a városnak továbbra sem kötelező feladata a járóbeteg-szakrendelések biztosítása, pontosan tudjuk, mit jelentene az állampolgárok számára, ha megszűnnének az egészségházi szolgáltatásai: az utazáson kívül többek között hosszú előjegyzési és várakozási idők. Az utóbbi évek alatt többször fenyegetett a rendelőintézet átmeneti megszűnésének réme, de úgy vélem, mára sikerült elosztatni a gomolyfelhőket, és a helyi lakosok vajmi keveset érezhetnek a viharokból. Az ellátás folyamatos, számos új eszközt szereztünk be, és azon vagyunk, hogy az elérhető szakrendelések körét egyre bővítsük. Nem szeretném elkiabálni, de jelenleg úgy tűnik, hogy egy elnyert pályázati forrás segítségével megvalósulhat röntgenálmunk is, ám ennek számos kérdése még nyitott.

– *Hogy áll most az állami finanszírozás rendszere?*

– A jelenleg működő egyes szakrendelések jelentős részét sikertelenül finanszírozhatta tenni. Ezeket „befogadta” az egészségbiztosító, így a biatorbágyi polgárok ellátása helyben az egészségházban valósulhat meg. A térítésmentes szolgáltatások igénybevételére szigorú szabályok vonatkoznak: megszabott óraszám, köztöltés számú vizsgálatra van lehetőségünk – talán már hallották a teljesítményvolumen-korlát fogalmát. Mindezek miatt a lehetőségeink korlátozottak, ezért különösen bizonyos szakrendelések esetében – ilyen elsősorban a hasi ultrahangvizsgálat vagy a szemészet – többhetes előjegyzési idők vannak. Tájékoztatásunk szerint ezek a várólisták egyébként nálunk jóval rövidebbek, mint például a fővárosban. Természetesen – elsősorban az orvoskollé-

gák egyeztetése alapján – az úgynevezett sürgősségi kéréseknek is igyekszünk eleget tenni. Azonnali, sürgős ellátásra a rendelőkben általában nincs módunk: erre a sürgősségi ambuláns ügyeleti mentőrendszer áll rendelkezésre.

– **Mi a helyzet a nem biatorbágyi betegekkel?**

– A területen kívüli betegek ellátása térítés esetén lehetséges. Az egyes szakrendeléseken a vizsgálatok árai különbözőek, a recepciós kollégák erről tájékoztatást tudnak adni. Az érintett önkormányzatok közötti megállapodások alapján fogadjuk Herceghalom, Páty, Sósút és Pustazámor lakosait.

– **Mennyi az átlagos várakozási idő a rendeléseken?**

– Arra törekszünk, hogy minél kevesebb legyen az az idő, amelyet a rendelőkben az ellátásra várva töltenek a polgárok. Ennek érdekében időpontra hívjuk a betegeinket, ezt azonban percre pontosan tartani szinte sohasem lehet. Nagyon eltérő lehet ugyanis az az idő, amelyet egy betegre fordítunk, és olyan is van, amikor ellátási okok miatt a sorrendet fel kell cserélnünk. Ezúton is kérjük a pácienseket, hogy hozzák el magukkal a beutalójukat, taj- és laccím-kártyájukat, a rendszeresen szedett gyógyszereik listáját, a korábbi betegségekre, kórházi kezelésekre vonatkozó adatokat és a vizsgálati eredményeket, mert ezzel is megkönnyítik, lerövidítik az ellátás idejét. Kérjük, jelezzék felénk, ha nem tudnak megjelenni az előre

megbeszélte időpontban: ilyenkor egy másik várakozónak tudunk időpontot adni. A vizsgálatokat egyébként általában a recepció lehetséges előjegyzeteni személyesen vagy telefonon. Időpont-kérésre az [egeszseghaz.biatorbagy.hu](http://egeszseghaz.biatorbagy.hu) honlapon keresztül is van mód.

– **Magánrendelések?**

– Több magánrendelés is igénybe vehető az egészségházban. Az itt nyújtott ellátásokat nem téríti az egészségbiztosító, ezért a szolgáltatás teljes költségét a betegnek kell megfizetnie. Ezekről a rendelésekről a recepció és honlapunkon is tájékozódhatnak.

– **Elégedettek az ellátottak az egészségház szolgáltatásaival?**

– Általában senki sem szeret beteg lenni, ezért az elégedettség talán nem jó kifejezés. Aki hamar gyógyul, az örül, hogy mielőbb megszabadulhat tőlünk, és nem nagyon jelez vissza. Akit valamilyen kellemetlenség ért, az hamarabb felveszi a telefont, vagy levelet ír. Az eddigi panaszok részben tájékoztatásból fakadtak. Ezért is kérem, hogy forduljanak hozzánk bizalommal! Kíváncsiak vagyunk az egészségház működésével kapcsolatos akár negatív, akár pozitív véleményükre. Kérjük, osszák meg velünk tapasztalataikat. Erre lehetőségük van e-mailben, levélben vagy a rendelőkben kihelyezett ládán keresztül. Amennyiben megadják elérhetőségüket, akkor akár személyes találkozásra is találunk módot.

Mester László

## Szűrővizsgálatok az egészségünkért

Biatorbágy Város Önkormányzatának szervezésében és anyagi támogatásával április 11–19. között emlőszűrésre került sor. A MaMMA Egészségügyi Zrt. által végzett vizsgálatra 1318 meghívót küldtek szét 45–65 év közötti, Biatorbágyon lakó hölgyek számára. Az ingyenes szűrésen 395-en jelentek meg. A távolmaradásnak több oka lehet; reméljük, legközelebb többen jelentkeznek, saját, jól felfogott érdekében.

A megjelentek 93,67 százaléka negatív volt: nincs emlőtumora. A vizsgáltak 6,33 százalékánál került sor kontrollra visszahívásra. A kontrollcsoport huszonnyolc tagjánál húsz esetben negatív, illetve jóindulatú tumort mutattak ki, nyolc esetben azonban rosszindulatú daganatot találtak, amely azonnali kezelést igényel. Így

városunkban a diagnosztizált mellrákosok aránya 1,77 százalék. Ez sokkal rosszabb, mint a nemzetközi és a hazai átlag, amely 0,5 százalék. Tudni kell: az időben elvégzett beavatkozások – szövettani vizsgálat, műtét, kemo- és radioterápia – gyógyítható betegséggé tették az emlőrákot. Összességében a szűrés eredményes volt, hiszen nyolcan megfelelő kezelésben részesülve meggyógyulhatnak, míg a többiek örömmel konstatálhatják, hogy negatív lelet birtokában egészségesek.

Újabb szűréseket is szervezünk, most egyebek mellett a férfiak prosztatavizsgálata áll a célpontban. A prosztata betegsége alattomos, nehezen gyógyítható kór. Sajnos ebben is, illetve a tüdő-, hasnyálmirigy- és szájüregi tumorok mellett dobogós helyen vagyunk Európában.



A legközelebbi alkalom a szokásos egészségnapon, szeptember 29-én a „Gördülő egészségügy” szűrőállomásán lesz.

Kérem a hölgyeket, a következő emlőszűrésen többen vegyenek részt. Reményeim szerint a lakosság minél nagyobb arányban veszi igénybe a soron következő, majd a tervezett ingyenes szűrővizsgálatokat – saját érdekében!

Dr. Csaba János  
egészségügyi koordinátor

## Remete titka

Hogyha a XIX. gyergyóremetei falunapok után azt kérdezik a sokadszor ott járt biatorbágyi vendégtől, hogyan érezte magát a székelyföldi testvértelepülésünkön, viccesen, amúgy tömör székelyesen azt mondhatja: jól! No, legfeljebb: erőst jól az idén es! S e válasz nyomán azonnal felvetődik az újabb kérdés: vajon mitől van ez így? Sokadszor is?! Mi a varázsa Gyergyó-

nak, mi a titkuk a gyergyóiaknak, hogy egy így van évről évre.

A település lépésről lépésre láthatóan sokat változik. Új házak épülnek, új és újabb intézmények nyitják meg kapuikat, szaporodnak a helyi vállalkozások, csinosodnak a közterületek, lépten-nyomon tetten érhető a modernizáció. Mai kifejezéssel élve: jól érzékelhetően, szépen fej-

lődik a hardver. Ám a felvetett kérdésnek önmagában ez bizonyosan nem lehet a magyarázata, hiszen gyakran előfordul, hogy még egy emberléptékűen változó településen is valahogy nem tudja igazán jól érezni a bőrében magát az odalátogató. Gyergyóremetén azonban ez sosincs így.

Akkor a válasz alighanem másutt keresendő. A Gyergyóremetét övező háborítat-

lan, gyönyörű természeti környezet mellett minden bizonnyal a szoftverben rejlik a titok nyitja. Azaz jelen esetben abban a hozzáadott emberi többletben, amitől ez a hely más, mint sok más hozzá hasonló. A remetei emberek vendégszeretetében, közvetlenségében. Hagyományaik, közösségi értékeik, magyarságuk és hitük töretlen és megtörhetetlen ápolásában.

Ez volt tetten érhető az ez évi július eleji falunapon is. Minden benne volt, ami a szemnek-szájnak és – tán legfontosabb – a léleknek szüksége lehet egy ilyen alkalommal: gyermekfoglalkozások, sportesemények, modern- és néptáncgyűttek előadásai, hagyományőrző tutajversenyzés a Maroson, bölcsődeavató ünnepség és 100 éves falukép címmel félnapos szimpózium, amelyen a falu köztisztviselőiben álló idősei meséltek Remete közeli és távoli múltjáról a kicsibükk Szent István-templom padsorait zsúfolásig megtöltő hallgatóságnak

Egyszóval benne volt ebben a szűk három napban bőséggel a vitalitás és a dinamizmus – amely tulajdonságokkal Laczkó-Albert Elemér polgármester jellemezte a gyergyóremetei embereket a település legnagyobb éves rendezvényéről készült Völgyhíd televíziós összefoglalóban.

Márpedig ha valaki, akkor ő igazán tudja, tudhatja Remete és a remetei-lelkének legbensőbb titkait.

Varga László  
alpolgármester



## Stadtfest Herbrechtin- genben – ott voltunk!

Húsz éve, hogy az első biatorbágyi diákcsoport Herbrechtin-  
genbe utazott, akkor még öt hétre. *Bunth Edina, Kecskés Gergely, Kőrösi Csilla, Pete Tamás, Soponyai Tamás*, akik annak idején tagjai voltak ennek az első csoportnak, most az első esti vacsoránál kicsit elfogódottan emlékeztek vissza, és mondtak köszönetet akkori vendéglátóiknak és segítőknek.

Ahogy Edina elmondta, húsz év óta ez volta az első Városünnep, ahol nem *Tachtban*, német viseletben jelent meg, hiszen most a Fűzes táncsoport ifjú tagjai örvendeztették meg a Városünnep közönségét, nagy sikert aratva mind a megnyitón, mind a hagyományosan a biatorbágyi konyha melletti színpadon. Örömmel vették az ifjúság megjelenését a bouversenyen is, ahol összesítésben a hazaiak győztek ugyan, de büszkék lehetünk a négy fiatal magyarországi játékos szereplésére.

A mérkőzések ideje alatt a biatorbágyi küldöttség megismerkedett Herbrechtinben épülő új sportcsarnokával. A létesítmény többféle funkciót fog ellátni: az akár ezer nézőt is befogadó aréna mellett több edzőterem, illetve az épület másik szárnyában modern színházterem található. Az aula különféle rendezvényeknek is alkalmas színtere lesz, a hétköznapi napokban azonban diákmenzáként szolgál majd.



Fűzes-produkció



Sörccsapolás polgármesteri közreműködéssel

A megnyitón a kölcsönös köszöntések után *Tarjáni István* polgármester személyesen nyújthatta át a Biatorbágyért díjat polgármester-kollégájának, *dr. Bernd Sipple* úrnak, aki sajnálatos módon júniusban nem tudott jelen lenni az itthoni Városünnepen, és aki a jövő évi választáson nem indul újra a városvezetői székért.

Bízunk benne, hogy a jövőre három évtizede fennálló testvérvárosi kapcsolatot az új polgármester is szívügyének tekinti majd, és reméljük, hogy német barátaink részéről is egyre több fiatal sikerül bevonni a programokba, a hagyományok ápolásába.

Ha Stadtfest, akkor sör! Természetesen idén sem maradt el e nemes nedű csapolása; *Peter Aufleger* képviselő úr vállalkozott erre a feladatra, míg a két polgármester kétfelől tartotta a hordót.

Herbert Dóra

## Kettős jubileum – könyvtárosnap Biatorbágyon



Uzonyi Edit volt a rendezvény házigazdája

Szakmai konferenciával egybekötött ünnepségre hívtuk meg Pest megye könyvtárosait június 13-án, ahol kettős évfordulót ünnepelhettünk. A Karikó János Könyvtár alapításának hatvanadik évfordulójára és a Magyar Könyvtárosok Egyesületének Pest Megyei Szervezete (Pemeksz) megalakulásának negyvenedik évfordulójára emlékeztünk.

A rendezvénynek helyet adó Juhász Ferenc Művelődési Központ nagytermében százötven fő aktív és nyugdíjas közgyűjteményi munkatárs foglalt helyet. Meghívott vendégeinket *Fülöp Attiláné*, a Gödöllői Városi Könyvtár igazgatója, a Pemeksz elnöke köszöntötte. Ezt követően került sor egy szép hagyományra, a vándorbot átadására. Az elmúlt évi könyvtárosnapot szervező budakeszi Nagy Gáspár Városi Könyvtár igazgatója, *Ádám Éva* adta át a Biatorbágy feliratú szalaggal ékesített vándorbotot számunkra, amelyet a Karikó János Könyvtár egy évig őriz, majd a következő évi könyvtárosnapon ad tovább.

*Tarjáni István* polgármester a köszöntőjében kiemelte, hogy Biatorbágy lakos-

sága mindig is fontosnak tartotta a kulturális örökség ápolását. A könyvtár adott helyet egykoron a népdalkör, valamint a férfikórus és a szép sikereket elért gyermek- és felnőttbábcsoport fellépéseinek és próbáinak.

*Varga László* alpolgármester a beszédében hangsúlyozta, hogy méltán lehetünk büszkék a település nevezetességeire és híres művészeire, tudósaira. Méltatta a település történetét feldolgozó, Biatorbágy Városért életműdíjjal jutalmazott egykori polgármesternek, *dr. Palovics Lajos* településtörténésznek a közelmúltban kiadott könyvét, amely *Biatorbágy a kezdetektől az önkormányzatiságig – Kalászatok* címmel jelent meg a város önkormányzatának támogatásával.

Ezt követően *Nánási Tamás*, az Oktatási és Kulturális Bizottság elnöke szólt a közönséghez. Édesanyja, *Nánási Istvánné* révén, aki 2008-ig vezette a könyvtárat, jól ismerte a biatorbágyi könyvtár és a szakma helyzetét. Az intézmény története szorosan összefonódott családjának életével, hiszen szülei sok éven át dolgoztak könyvtárosként; a nevükhöz fűződik a Ne-

venincs Bábcsoport és a Prospero Báb-együttes megalapítása is.

A köszöntések után *Tóth Krisztina* és *Néder Norbert* bábművészek előadásában láthattuk *A só* című magyar népmesét; a játékban a közönség erre vállalkozó tagjainak közreműködésére is számítottak.

A konferencia folytatásaként Biatorbágy bemutatása következett. Házigazdaként és a könyvtár vezetőjeként *Uzonyi Edit* beszélt Biatorbágy történetéről, jelenlegi helyzetéről, valamint a könyvtárról a hallgatóságunk. Következett a jelen lévő egykori könyvtárosok munkájáért járó köszönetnyilvánítás. *Lévainé Cseh Ágnes, Hodosi Erika, Nánási Istvánné* és *Nánási István* ünnepelt velünk ezen a napon.

A szünetet követően *Barátné dr. Hajdú Ágnes*, a Magyar Könyvtárosok Egyesületének elnöke köszöntötte a résztvevőket, különös tekintettel a jelen lévő alapító tagokra, megemlékezve a Pest megyei szervezet megalakulásának időszakáról.

Folytatásként *Bazsóné Megyes Klára*, a Pemeksz titkára lépett a mikrofonhoz, hogy visszatekintszen a szervezet negyven évére. A történeti áttekintés után a szervezet vezetői egy-egy szál virággal köszöntötték a jelen lévő alapító tagokat, majd átadták a Téka díjat, amelyben idén *Kristály Istvánné* zsámbéki könyvtáros részesült, és a Nagy Ferenc-díjat, amelyet *Fucskár Erika* szentendrei gyermekkönyv-



Só(time)

táros kapott. A szervezet elnöke kihirdette a Pemeksz-logó-pályázat nyertesét; az új logót *Kajári Katalin* gödöllői könyvtáros készítette. Végül ünnepi műsor következett a díjazottak és a jelenlévők tiszteletére, amelynek az volt a különlegessége, hogy könyvtároskollégák műsorát hallhattuk. Százhalombattáról *József-Rozsnyai Júlia* Arany János Vörös Rébék című balladáját adta elő. Ugyancsak Százhalom-

battáról *Kovács Marianna* mesemondását hallhattuk. Végül a diósi *Diriczi Zoltán* és zenésztársa gyimesi népzenei játszottak. A jubileumi torták felvágását és az ebédet követően helyismereti séta indult a könyvtárig.

Köszönjük vendégeinknek, hogy elfogadva a meghívásunkat együtt ünnepeltek velünk!

KJK

## 60 év krónikája, könyvtártörténet I.

### A biai könyvtár születése – az „újkori” könyvtár indulása (1958–1977)

A könyvtár elődjének tekintett Biai Olvasó Népkör története 1877. április 2-ig nyúlik vissza, amikor Sebők József református lelkész indítványára megkezdődött a szervezése: „...társaskört alakítunk, hírlapot járattunk, s néhány jobb könyvet apránként beszerzünk.” Öt polgár öt forintjával indult el az olvasókör.

Karikó János ösztönzésére a létszám tizenhárom főre bővült, illetve Simon Ferenc házának hátsó kis szobájában gyűlnek össze az olvasni szerető emberek.

A település könyvtára hatvan éve, 1958 óta működik. Rövid megszakításokkal, de ugyanabban a régi épületben, amely az 1920-as években római katolikus iskolaként, majd később párt-házként is működött. Az első könyvtáros Szegfű Mária tanítónő volt rész munkaidőben. Könyvtárhelyiségnek kijelölték az akkori pártiroda előszobáját, berendezés egy kétajtós szekrény, egy asztal és pár darab szék volt.

„A hatvanas évek elejére már 1454 könyve és 227 olvasója volt a könyvtárnak, továbbá heti két alkalommal kölcsönzött. A közönségnek négyezer lakosa volt ekkor. Néhány év alatt a könyvek és a beiratkozott olvasók száma több mint a duplájára nőtt. Évente több alkalommal rendeztek író-olvasó találkozót a felnőtteknek, mesedélután vagy egyéb műsort a gyermekeknek. Ekkor már 861

olvasója és 6400 kötete volt a könyvtárnak, valamint heti négy napot tizenhat órában tartott nyitva.

Közben a könyvtár alapterülete időről időre változott. A kezdeti 49 négyzetméter már csak 25 négyzetméter volt. Először 1974-ben történtek nagy változások. Az addigi könyvtáros, Szegfű Mária Budapestre költözött, a könyvtár négy hónapig zárva volt, míg *Nánási István* személyében új könyvtárost nem kapott a község.” (Részlet *Nánási Istvánné Névadónk címmel kiírt megyei pályázatra készített pályamunkájából*)

Majd 1977-ben felújították és korszerűsítették a könyvtár épületét, illetve 63 négyzetméterre bővítették az alapterületét. Így lehetőség nyílt a helyben olvasásra és a kézikönyvek használatára. Ez év tavaszától lett főállású könyvtáros *Nánási Istvánné, Marika*, akinek időszakos segítőtje *Palócz Ágnes* volt.

A megújult könyvtárat *Gombos Katalin* és *Vitay Ildikó* irodalmi estjével avatták fel.

(Felhasznált irodalom: *Nánási Istvánné – Horváthné Nagy Erzsébet – Nánási István – Horváth Imre: Könyvtártörténet. Biatorbágy, 2008*)

Folytatás a következő számban.

KJK





Pincemustra előtt

## Tokajban tanulmányozott tételek

A Bia-Veritas Egyesület önkormányzati pályázati támogatásból – köszönet érte! – immáron második éve tanulmányi kirándulást szervezett aktív borászai részére magyarországi borvidékre. Az idei látogatás helye Tokaj volt, ahol a Mád–Erdőhorváti–Tolcsva-útvonalon látogattunk meg a családi pincészeteket és az uniós pályázatból felépített borházat.

Húszfős küldöttségünket Mádon a Takács Szőlőbirtok és Pincészet tulajdonosa, Adrienn fogadta. Hatféle bort kóstolhattunk a száraz furminttól az aszúborokig. Kellemes környezetben, fantasztikus nedűk kíséretében hosszasan érdeklődtünk a borkészítés helyi hagyományairól.

Ebéd után Tolcsvára látogattunk, ahol Radnai János készíti saját aszúborát. A helyi főborász szívesen válaszolt kérdéseinkre, végül közös koccintással köszöntük meg



### Boros nyárköszöntő

A pünkösdi „vándorló” ünnepet kihagyva egyesületünk idén úgy döntött, biztos időpontra helyezi át a nyitott pincék napját. Június 2-án hét pince és nyolc borász várta a vendégeket. A boriváshoz tartalmas ételek tartoznak, így a látogatókat a déli harangszó után a Lipka-pincéknél bográcsban készült ebéddel várták a vendéglátók. A Rigó-pince mellett az V. dűlőben a Kolláth-, Radnai-, Óvári-, Szabó- és a Sztrehovszki-pince borait kóstolhattuk, majd lefelé haladva a IV. dűlőben a Kecskés-pince várta a látogatókat. Különlegesség-

ként csatlakozott hozzánk a IV. dűlőben Kozma Pali, kemencében sült finomságokkal. Érdekes látványt kínált Kovács Attila fantasztikus kádármúzeumi gyűjteménye. A nap végén a Kolláth-pince várta a vendégeket egy közös mulatozással egybekötött bográcsoszásra a Sándor testvérek zenei kíséretében. A hajnalig tartó rendezvényt a közös beszélgetés és éneklés tette emlékezetessé.

Egyesületünk szívesen invitál mindenkit a következő nyitott pincék napra, a novemberi 10-i Márton-napi túrára, kellemes ürge-hegyi kirándulással egybekötve!

a szívélyes fogadtatást. Utunk következő állomása Erdőhorváti volt; itt a vendéglátók bográcsban készített marhapörkölttel vártak.

Másnap reggel a településen állami támogatásból és pályázatokból fenntartott, értelmi fogyatékosokat segítő foglalkoztató központba látogattunk el. A fiatalok szőtteket, cirokseprűt és egyéb használati tárgyakat készítenek. Egyesületünk ajándécsomaggal köszönte meg a szívély-

fogadtatást. Többünknek az otthonát az ott készült szőttes is díszíti!

Látogatásunk következő állomása egy igazi kuriózum volt: Sajgó Gabi bácsi labirintuspincéje Tolcsván, amely ma már a világörökség része. Tíz különböző bort kóstolhattunk a száraztól az aszúig, de az igazi meglepetés az aszúszencia megízlelése volt!

Az ebéd ismét Mádon ért bennünket. A településen az uniós pályázatból épült

Mádi Borház vendégszeretét élvezhetjük többteteles borkóstoló kíséretében. Utazásunk végén egyesületünk ajándéka a borház IMÁDIak borválogatása volt.

A program igazi csapatépítő, egyben komoly tanulmányút volt. Szakmailag és élményekben gazdagon tértünk haza a kétnapos kirándulásról. Jövő évben szívesen várunk minden borbarátot, aki csatlakozni kíván kis csapatunkhoz!

Lipka Tímea

## Ott a helyed! – ETNA a nyár végén

Idén újfent szeretettel várunk minden fiatalot az Ez a te napod ifjúsági programra, ahogy tavaly, most is a Juhász Ferenc Művelődési Központ udvarára, augusztus 25-én, szombaton. A bevált programok ismét elérhetőek: lesz csocsó, pingpong, beerpong, szkander.

Újdonságként ez évben egy interaktív fórum is színesíti a műsorpalalettát (15 órai kezdettel a nagyteremben). Ezen a fórumon a leendő ifjúsági házról tudtok kérdéseket feltenni a döntésho-

zóknak, és javaslatot tenni az ifiház alakításához. Ezért tehát: okoseszközöket kézbe! Minél többen gyertek, hogy minél többen tudjátok elmondani, mit szeretnétek! A fórumra látogatók között, akik az interaktív szavazásokon részt vesznek, nyereményeket sorsolunk ki. A fórum előkészítéseként indítottunk egy Facebook-csoportot, ahova várjuk az összes biatorbágyi fiatalot azzal a céllal, hogy feltegyék a településsel kapcsolatos kérdéseiket. Próbálunk élő kommunikációt kialakítani veletek.

Elsőként az ifjúsági házról tudjátok elmondani véleményeteket, javaslataitokat. Ehhez nem kell mást tennetek, mint kitölteni az ott megtalálható, hét kérdést tartalmazó kérdőívet. Kérlek, keressétek a csoportot, lépjétek be, és hívjátok meg ismerőseiteket is.

Az interaktív fórum után a koncerteké a főszerep. A fellépők, mint mindig, helyi és környékbeli együttesek: Bárterápia, New Finger (Bolyki Marci), Rebelfools (Lőrincz Zoli, ex Flúg). A nap sztár-fellépője Benji, a 2014-es X-faktor férfihangja!

Nem marad el az extrém sport-bemutató sem a skeetparkban (14 órai kezdettel), ahol Melega Marcell profi rolleres vezetésével helyi fiatalok mutatják be a tudásukat. A rendezvény zárásaként szabadterei diszkó hajnalig.

Mindenkit szeretettel várunk, gyertek el, szóljatok bele az ifiház tervezésébe, mondjátok el véleményeteket a fórumon, és érezzétek jól magatokat! Bulizzunk együtt a XIII. ETNA-n!

Tóth Tamás



## III. évadnyitó bábosnap az ötödik születésnapon

A két bábos mentor, Tóth Kriszta és Néder Norbert jubileumi bemutatkozója után a tanítványoké a főszerep az idei évadnyitó bábosnapon, ugyanis a Juhász Ferenc Művelődési Központ Cipcirip Bábcsoportja ötödik születésnapját ünnepli.

A csoport – az elődök, a Prospero Bábegyüttes, illetve a Nánási házaspár vezette gyermekbábosok sikereit folytatva – a megszületésétől fogva komoly eredményeket ért el. S néhány éve saját birodalomra tett szert a Nagy utca egyik különleges hangulatú tornácos parasztházában. A felújításra váró épület tisztaszobájában nyílik szeptember 15-én a vándorbábosok műhelykiállítás. Az életre keltett anyag színháza étellel tölti meg az ódon falakat, a bábos komédiások, a mutatóanyagok

beköltöznek a Bábosház és a Szily-kastély udvarára. Lesz sok-sok bábéledés gólyalábon és anélkül, forog a hinta, pörög a csúzlizda, kedvére barkácsolhat és játszhat kicsi és nagy.

Friss, izgalmas, igényesen szórakoztató kikapcsolódást kínál idén is a művelődési központ bábosnapja, ahol ha valamely aprónépnek kedve támad a bábozáshoz, máris beiratkozhat a cipciripek közé, akik csütörtök délutánként találkoznak a Bábosházban.

Évadnyitó családi program lévén egyébként az őszi és téli során várható rendezvényekről is tájékozódhatnak az érdeklődők, amint ötleteiket, véleményüket is szívesen fogadják a szervezők.

SZKM



## Akarj nagy lenni!

Kun László – akit kilencvenedik születésnapján köszöntött az önkormányzat – Wilingerként született, apai ágon sváb felmenőkkel. 1946-ban a kitelepítési lista miatt nagymamájának lánykori nevére cserélte a vezetéknevét, így elkerülve a németországi száműzetést. A polgári iskolát Bicskén végezte, utána kereskedelmet tanult, 1947-ben Budapesten érettségizett. Még ebben



az évben az országgyűlési választások előtt harmadmagával a politikai rendszernek nem tetsző plakátokat ragasztott a mai művelődési ház előtti fákra, amiért másfél év börtönre ítélték. Bár három hónapot engedtek a büntetéséből, ez az előzmény egész életére rányomta a bélyegét.

Édesapja fatelepet üzemeltetett a mai polgármesteri hivatal helyén, amikor 1952-ben a fatelepet és a hozzá tartozó házat is államosították. Ez idő tájt a tatabányai szénbányászati trösztnél, majd a Bányászati Tervezőintézetnél helyezkedett el Budapesten. Herceghalomban a helyi földműves-szövetkezet vegyesboltját vezette, 1957-től pedig Bián, a mostani Baross utcai drogéria helyén működő ÁFÉSZ-üzletet. 1961-ben a Tüzép vezetője lett. 1963–64-ben épült meg a mai városháza, ezért a Tüzépnek új telephely kellett, amelyet Laci bácsi jelölt ki, és munkája révén indult be az iparág. Hídmérleget készített, utat tervezetett a telepre. 1975-ben az ellenőrzési osztály vezetője lett az ÁFÉSZ-nél, 1976-ban a szállítási csoport vezetője. 1977-ben a szövetkezeteket összevonták, a szövetkezet politikai csoportjának vezetését bízták rá az új szervezetben. 1983-ban

vissza akart térni a Tüzéphez, azonban az akkori vezetés ezt nem engedélyezte. Nem úgy egy évvel később, amikor kiderült, hogy utódja nem felelt meg a követelményeknek. Feleségének betegsége miatt elvállalta a felkérést. 1984–88 között újra a szövetkezetben dolgozott, amikor is nyugdíjazását kérte az akkor már igazgató Schaffer Árpádtól.

Még a Bányászati Tervezőintézetben ismerkedett meg a rajzolás alapjaival. Rácz Kálmán tanár úr képzőművészkört indított, tőle tanult meg festeni. Stuttgartban élő művész nagybátyjától 1975-ben kapta örökül a festőkészletét állványostul, ami beindította alkotói pályáját. Több mint ötszáz képet festett, amelyekből kiállítottak a Biatorbágyi Faluházban, Pátyon és Budapesten is. A biatorbágyi polgárok számára a *Biatorbágy sportja* és *A sötétség diadala* című művek írójaként szintén ismerősen cseng a neve.

Laci bácsi egy balatoni nyaraláson ismerte meg majdani feleségét, Rozáliát. Két lánygyerek is érkezett a családba, később egy unoka, és a kilencvenéves Laci bácsi immár két fiúdedunokával is büszkélkedhet.

A hosszú élet titkának azt tartja, amit feleségével is mindig megosztott: „Akarj nagy lenni akár az alkotásban, akár a szeretetben!”

Miklós Krisztina

## In memoriam Czipri János (1928–2018)

Tősgyökeres torbágyi polgárként a sváb hagyományok őrzésére predesztinálta a hely és az idő, ahol s amibe született. Édesanyja magyar származása révén lekerültek arról a bizonyos 1946-os listáról, amely alapján a sváb lakosokat Németországba telepítették, szétszakítva családokat, baráti kötelékeket. Az itt maradtak közül sokan nem voltak tétlenek: a rendszerváltást követően, amikor az egyesülés szabadsága, az önkormányzatiság ezt lehetővé tette, a részben vagy egészben sváb származásúak sokan léptek a helyi politikai közélet síkjára. Köztük volt Czipri János is: az 1990-es, 1994-es és az 1998-as önkormányzati ciklusban képviselte a biatorbágyi német kisebbséget. A Németországba telepített egykori biaiai és torbágyiak részéről nagyon hamar felmerült az igény a viszontlátásra. Erre adtak alkalmat a zárandoklatok vagy a torbágyi búcsú vásárnapja, amely biztos kiindulópontja volt a később, 1989-ben megkötött partnerkapcsolati szerződésnek Biatorbágy és Herberchingen között.

János bácsi 1968-ban újránősült. Feleségével példásan helytálltak a közélet-

ben, színjátszó körben léptek fel; Éva néni a Pászti kórusban is énekelt. 1997-ben a képviselő a Biatorbágyi Német Nemzeti-ségi Baráti Körért Alapítvány elnökeként és tevékeny tagjaként vállalt újabb társadalmi megbízatást. A baráti körrel majáliskor lángost sütöttek, Mária-napkor kis búcsút ünnepeltek, és a nagy búcsú napján rendezvényt szerveztek a Füzes-patak partjára. A testvérvárosi napokon vendéglátóként várták a kitelepített barátokat, családtagokat, és János bácsi a küldöttség tagjaként is sokszor kilátogatott a dunai svábokhoz. A Biatorbágyi Fúvószenekar és a Füzes táncscsoport megalakulásában és működésében szintúgy részt vállalt. Bálakat szervezett, szerveztek, amelyeknek a bevételeiből új hangszerekhez juttatták a zenélő fiatalokat.

Czipri Jánost Biatorbágy Város Önkormányzata 2001-ben Dévay Gyula közművelődési díj kitüntetésben részesítette. A Turwaller Stammtisch Egyesület 2005-ben tiszteletbeli tagjává emelte, a Biatorbágyi Hagyományörző Egyesület 2008-ban Biatorbágy Kultúrájáért díjjal jutalmazta. János bácsi aktív közéleti szerepvállalása



mellett 1968-ban nyitott zöldségboltja révén is ismert volt a településen. 1972-ben házat épített; ma második házasságából született lánya, Éva lakik ott családjával. Szeretett felesége egy éve fentről vigyázta. Kilencvenedik születésnapját családja körében élhette meg; két gyermeke, hat unokája és öt dedunokája ünnepelte. Július 21-én békésen elaludt, egy kerek életművet és szerető családot hagyva maga után.

M. K.



„Velünk Könnyebb Az Élet!”



Képünk illusztráció

## Koncert a gyerekekért

A Biatorbágy és Környéke Mozgáskorlátozottak Egyesülete négy éve a megújulás útjára lépett. Azóta rendezvényeinken rendszeresen fellépő előadóként köszönhetjük *Proksa Zoltánt*, aki egyben ötletadója volt a június 2-án megtartott jótékonyági koncerteknek. A rendezvény kedvezményezettje egyesületünk lett. A koncert teljes bevételét „kerekesszékes-babakocsis” hintára szeretnénk fordítani, amelyet a Füzes-patak partján a pihenőparkba terveztünk felállítani. A beérkezett összeg függvényében tervbe vettünk még integrált homokozót, libikókát és amőba játékot, sajnos ez utóbbira nem jött össze elegendő anyagi fedezet.

A jótékonyági koncert bevétele és az adománydobozokba került támogatások összege 456700 forint. Az adomány mértéke nagyvonalú, de csak részben nyújt fedezetet említett céljaink megvalósításához. Örömkre Biatorbágy önkormányzata felajánlotta anyagi és erkölcsi (kivitelezési, engedélyeztetési stb.) segítségét. Az árajánlatok beérkezése után a képviselő-testület dönt az ügyben.

Kerekesszékes hinta több módon is kivitelezhető. Az általunk preferált körbeforgó változathoz talán kedvezőbb áron juthatunk hozzá, mint az egyéb szerkezetűekhez. A játék révén az integráció jótékony hatása is jobban érvényesül, mert ezen a hintán sérült és egészséges gyermek együtt tud játszani.

Köszönjük mindenkinek, aki adományával és egyéb formában segítette ügyünket. Nélkülük most nem tartanánk itt. Külön köszönet Biatorbágy Város Önkormányzatának és a képviselő-testületnek a támogatásért!

Husza Valéria

A JUHÁSZ FERENC  
MŰVELŐDÉSI KÖZPONT  
szeptembertől újra színes  
programkínálattal várja  
látogatóit, és hívja régi  
valamint új közösségeibe  
az érdeklődő  
biatorbágyiakat.

INFORMÁCIÓ:  
jfmk.hu,  
facebook:  
Juhász Ferenc  
Művelődési Központ.

KLUBOK  
SZAKKÖRÖK  
KIÁLLÍTÁSOK

Ismeretterjesztő programok

TÁNCCHÁZ

STAND-UP

JAZZ-BLUES-KONCERTEK

BÁBSZÍNHÁZ

IRODAI SZOLGÁLTATÁSOK

Terembérlet



JUHÁSZ FERENC MŰVELŐDÉSI KÖZPONT  
2051 Biatorbágy, Baross Gábor u. 1.  
Tel.: 06 23 310 636 | E-mail: info@jfmk.hu | Honlap: jfmk.hu

Legyen Ön is rendszeres látogatónk! Egyéb programjainkat megtalálja a Programajánlóban és megújult honlapunkon. KERESSEN MINKET!

jfmk.hu

# Otthon Centrum Ingatlaniroda

Az Ön otthonát  
is eladjuk!

HITEL CENTRUM  
BIZTOSÍTÁS



Megnyitottunk!

Munkatársakat keresünk! Jelentkezz most!  
munkalehetoseg@oc.hu 70/454 54 64

Biatorbágy, Csodaszarvas utca 2. (CBA-ban)



LEGYÉL EGY JÓ KÖZÖSSÉG TAGJA!  
CSATLAKOZZ PÁTYI CSAPATUNKHOZ!

Jelentkezés:

E-mail: paty@knallas.hu

Ingyenesen hívható telefonszám: 06-80-888-555

Jellege: KN16

Munkatársakat keresünk két vagy három műszakos,  
illetve állandó éjszakai műszakba is az alábbi pozíciókra:

TARGONCAVEZETŐ HULLADÉKKEZELŐ CÍMKÉZŐ  
KOMISSIÓZÓ CSOMAGOLÓ ÁRUÁTVÉVŐ

Amit ajánlunk:

- + Alapbér + bónusz + cafeteria + műszakpótlék
- + Kiemelkedő munkakörülmények
- + Saját gépkocsi használat támogatása
- + Biztos munkahely és barátságos munkahelyi légkör
- + Bejárás támogatása (céges buszok a környező településekről)

Tudj meg többet!  
www.kuehne-nagel.hu

KÜHNE+NAGEL



**LEVELES-BARTA**  
ÜGYVEDI IRODA

dr. Leveles - Barta Tímea  
ügyvéd

+36 30 999 40 85 • +36 23 311 230  
ugyved@levelesbarta.hu  
2051 Biatorbágy, Ország út 2.

- INGATLANÜGYEK,  
SZERZŐDÉSEK
- PERES ÉS NEM PERES  
KÉPVISELET
- CÉGÜGYEK
- JOGI TANÁCSADÁS
- KÖVETELÉSEK  
ÉRVÉNYESÍTÉSE



WWW.LEVELESBARTA.HU



ANGOL KISIKÉNEK ÉS NAGYOKNAK

- Általános angol  
nyelvoktatás
- Business English  
képzés
- Nyelvvizsga-felkészítés

KOVÁCSNÉ KESZTHELYI RITA

+36-70/607-1223 • www.englishmyway.hu

**SALGÓVÁRINÉ**  
**RÓZSÁS HAJNALKA**  
**FÜLLYUKASZTÁS**  
**30/343-1814**

**HÁZHOZ MEGYEK!**  
VÁLASZTHATÓ FÜLBEVALÓK  
NAGY VÁLASZTÉKBAN!

**minden, ami  
nyomda**  
LA4 Média Kft.  
20/851-4368  
la4@la4.hu  
www.la4.hu

**VÖLGYHÍD TV**  
Biatorbágy

*Nézzen minket  
televízió és interneten!*

Friss biatorbágyi hírek, információk,  
látványos és érdekes műsorok  
mindennapjainkról és ünnepeinkről!

*Keressen minket*  
a UPC 520-as csatornáján  
és honlapunkon: www.volgyhidtv.hu.  
Telefon: +36 23 534-504



**Dr. Tóth Péter László**  
ügyvéd

**MIELŐTT PERT INDÍTANA:**  
PERMEGELŐZŐ KONZULTÁCIÓK, PER HELYETTI  
EGYEZSÉGEK, JOGI TANÁCSADÁS.  
Pervitel és képviselő, ingatlanszerződések,  
egyéb szerződések.

**FÉLFOGADÁS BEJELENTKEZÉssel**  
Telefon: 06 30/369 6361  
E-mail: ugyved.toth@gmail.com  
2051 Biatorbágy, Baross Gábor u. 1.



Öt éves a Biatorbágy–Nagydobrony testvértelepülési kapcsolat

## Ünnep a jövő jegyében

„A Városünnepen úgy illő és üdvös, hogy ne feledkezzünk el településünk tegnapjáról, a ma születésnapjairól sem” – mondta *Tarjáni István* polgármester a Biatorbágy idei legjelentősebb közösségi rendezvényét megnyitó beszédében. Hiszen a múltban hozott döntések, cselekedetek, azaz a tegnap és tegnapelőtt ültetett fák gyökereiből sarjad a ma erős törzse, a levelek, a hajtások, a termések. Természetesen mindez átvitt értelemben nyer kézzelfogható, látható, tapasztalható valóságot egy közösség életében – igaz, szó szerinti értelmezése sem elhanyagolható. A ma városának, a tegnap községének fontos mérföldkövei között említette a polgármester a viadukt százhusz éve épült második völgyhídját; kilencven éve Bián született a város díszpolgára, a művelődési központ névadója, Juhász Ferenc; hatvanéves évfordulóját ünnepli a Karikó Jánosról elnevezett könyvtár; negyvenéves a népdalkör. A testvértelepülési kapcsolatok sorában is jubileumi az esztendő: a kárpátaljai Nagydobrony és Biatorbágy együttműködése öt évre tekint vissza. Múltbéli döntések, események, amelyek egytől egyig keretet adnak a mának.

A *holnap ma kezdődik* – szöveg az idei városünnep szlogenje, a Biatorbágyon élő Csath Magdolna közgazdászprofesszor közelmúltban megjelent könyvének három napra „kölcsonzott”, ám hosszú távon megszívlelendő címe. Miként a felemlített múlt értékeit ma látjuk és élvezzük, a ma racionális gondolkodása és a döntések felelőssége a holnap alapjául szolgálnak. Biatorbágy számos kihívás előtt áll. A város lélekszáma folyamatosan gyarapodik, és ez az örömteli tény sok-sok infrastrukturális fejlesztés igényét veti föl. A közösségnek határozottan állást kell foglalnia: merre s miként tovább? A kérdésre részben már megszűletett a válasz: új általános és középiskola épül (lásd lapunk 5. oldalán), bővül a bölcsőde, saját kézen a szolgáltatásait bővítő egészségház (lásd a 11. oldalon), a szennyvíztelep korszerűsödik, a civilek támogatása folyamatos, a kulturális élet pezsgő és sokrétű.

Tarjáni István polgármester és a kárpátaljai település jegyző asszonya, Nagy Gizella vágta föl Biatorbágy és Nagydobrony hivatalos kapcsolatának tortáját



A gyergyóremetei és a biatorbágyi ifjú fúvósok közös produkciója után



A Hatrác néptáncgyűjtés Nagydobronyból érkezett

Az alistáli Nagy Viktória a színpadon



Az ünnep akkor felemelő és maradandó élmény, ha közösen éljük meg, a jövő alapkövei akkor teherbírók, ha lerakásuk számos kéz munkája révén valósul meg, hogy minél erősebb építményt hordjanak. A cél egyértelmű; a hozzá vezető út alternatívákat kínál.

A Városünnep kulturális felhozatala szokás szerint igen színes volt. A színpadon – nemkülönben az aszfalton – egymást váltották a testvértelepülések delegációinak fellépői és Biatorbágy kulturális civilszervezeteinek előadói. A néptánc, a népzene, a dzsessz és a popműfaj mellett a historikus játékok letéteményesei is megörvendeztették a szépszájú nagyerdeműt az ünneplő város főterén. A műsorokat teljes egészében rögzítette a Völgyhíd Televízió.

Király Ferenc

Megjöttünk, Gyergyóremete!



A lovaskultúra ápolása sem maradt el



## Székelyföld – Gyergyó újra hazahív

Van, hogy nem tudunk betelni egy táj szépségével, lakóinak vendégszeretetével és a szívekben, életekben, múltban és jelenben megbúvó számtalan csodával, amelyekkel találkozunk. A II. birkatábor résztvevőit is a semmivel össze nem hasonlítható otthonosság érzése hívta haza újra Gyergyóremetére.

A tavalyi tábor tematikájától jóval messzebb merészkedve idén a mindennapi életben fellelhető hagyományokat kutattuk, próbáltuk, kóstoltuk. Minden tevékenységünknek a varázslatos gyergyói táj szolgáltatta a háttérrel, az áradó Marossal, az égbe szökő hegyeivel, a hajnali ködbe burkolódzó margarétás rétekkel.

Múltat idéztünk a remetei tájhoz szóbaiba és a gyergyószentmiklósi Tarisznyás Márton Múzeumban. A székely aszszonysors két vonulatát bemutató Anna tárlat megindító történetei mély nyomot hagytak mindannyiunk lelkében.

Tanultunk gyöngyöt szőni, horgolni, és kipróbálhattuk a tojásírás technikáját is Gyergyókilyénfalván élő mesterektől. Ismerkedtünk a fafaragás mesterségével, a helyi építkezési hagyományokkal Remetén. Nem resteltünk hajnalban kelni, hogy láthassuk, miként indul az élet Kicsibükben az *eszténán* (nyári legelőterület, szállásgazdaság). Módunk volt kipróbálni a kézi fejtést, és az öreg esztenaházban közreműködhattunk a tejfeldolgozás kézműves eljárásaiban. A sajtkészítés egyes fázisainak „melléktermékei”, a zsendice és az orda ínycsiklandó csemegéknek bizonyultak. A kóstolgatás közben a pásztorok kincsesládából előkerült ostor szakszerű megszólaltatása is többünknek sikerélményt okozott.

A lovaskultúra elemei sem maradhattak ki a programból. Beavatódtunk a lóápolás, felszerszámozás rejtelmibe, és nyeregbe pattanhattunk, ki-ki vállalkozó kedve szerint. Lovas szekéren utaztunk ki a kaszálóra is, ahol kipróbálhattuk a mezei munkák egyik emberpróbáló tevékenységét, a szénakészítést: kaszáltunk, *elpalltuk* (a lekaszált fűvet elgereblyéztük a kasza útjából, szétterítettük) a rendet, forgattuk a szénát, és *meréklyéket* (kis boglyákat) rakunk, okítást kaptunk a kaszaverés és fenés tudományából.

Güdücön töltött napunk során az erdőn-mezőn gyűjthető gyógynövényekkel, gombákkal ismerkedtünk. Szakértő vezetéssel gyakoroltuk a természet patikasze-

reinek felismerését, kaptunk javaslatokat saját bajaink orvoslására is. Kirándultunk a környező erdőkben, ahol élvezettel gyűjtöttük a vadon termő gyümölcsöket: szamócát, *kokojszát* (áfonyát), málnát, amelyek gyümölcssalátánkat gazdagították

A mindennapi kulináris élményeken túl egy teljes napot szenteltünk néhány helyi jellegzetesség elkészítésének. Kalákánk eredményeként megtanultunk túrós puliszkát, *bécsináltleves* (paradicsomos rántással készített, füstölt húsos, aszalt szilvás gazdag levest) főzni, a hígpalacsintát kaporos-ordás töltelékkel tálalni. Az egész napon átívelt munkánk fő műve pedig az a közel ötven *borkán* (befőttésüveg) zakuska lett.

Eszenyőben töltött napunkon felidéztek a múlt évi tábor emlékeit, és a birkatémát megkoronázva, szabad tűzön, bográcsban megfőztük a helyben gyűjtött köménnyel ízesített saját birkapörköltünket is, amely osztatlan sikert aratott a táborlakók körében. A tábor főhadiszállásául szolgáló Szabó Vendégházban *Laczkó Melinda* kezei alól is fenséges fogások kerültek elénk: székelygulyás, *gidótokány* (kecskehúsból készült pityókás étel), székely csorba, töltött *árdé* (töltött paprika), erdei gombapörkölt, mics. Remetén még a spenót is úgy készül, hogy az is rákap, aki addig ki nem állhatta...

A titok abban rejtezik, hogy mindez szívből készült, a szeretet volt a legfontosabb fűszere.

A múltat a jelenben kutató kezdeményezésünk szerencsésen találkozott a remetei falunapok idei vezérgondolatával. A múltat idéző csapatunk benevezett a tutajversenyre is. Rajthoz állásuk vidám percek hozott. Más induló nem lévén, egyedülként vágta neki a kihívásnak, amelyet szerencsésen teljesített is.

Az egyhetes vendéglátást, szíveslátást meghálalándó idén is készültünk a gyermekprogramok gazdagítására. A kézművessátorban kínáltunk alkotási lehetőséget Gyergyóremete apraja-nagyjának. Elmélyült munkával készültek a faragványok, karkötők, csipeszlovacsák, sikerélményt nyújtva a gyerekeknek és nekünk, valamint ötletül szolgálva a remetei tanítóknak, óvodapedagógusoknak is.

Köszönjük Biatorbágy város képviselő-testületének, hogy a megszületett ötletben megtalálták az értéket, és a megvalósítását mind elviekben, mind anyagiakban támogatták. Hálásan gondolunk mindazokra a remetei barátainkra, akik segítették vágyaink megvalósulását, táborunk megszervezését, és ezzel még szorosabbra engedték fűzni a két település testvéri, lakóinak baráti kapcsolatait!

Hingyiné Molnár Ildikó



Hűsítő gyerekprogram



## Városi futónap szeptemberben



A verseny a Viadukt SE szervezésében, a JFMK és a WadkanZ Sportegyesület közreműködésével szeptember 16-án kerül megrendezésre a Füzes-patak partjától startolva.

### Program

**8.00–8.30:** helyszíni nevezés; **8.30:** közös bemelegítés; **9.00:** iskolai futás – fuss a sulidéért! (táv: 1000 m); **9.15:** családi futás – fuss a családod egészségéért! (táv: 1000 m); **9.30:** fuss fel a viaduktra! (táv: 4500 m); **10.00:** eredményhirdetés – a díjakat a városban élő, korábbi válogatott és olimpikon atléták adják át; **11.00 órától:** szurkolás a WadkanZ Tour Viadukt terepfutó versenyen indulóknak (táv 5, 10, 20, 30 km).

Nevezés, részletek, terepfutás-túratérképek online vagy a helyszínen ([www.jfmk.hu](http://www.jfmk.hu); [www.wadkanz.hu](http://www.wadkanz.hu)).

BiKö

### Felnőttlabdarúgás

## Előrelépés a bajnokságban, győzelem a kupában

A Viadukt SE labdarúgóinak felnőttcsapata a Pest megyei I. osztályú bajnokság 2017–18-as bajnoki idényét az ötödik helyen zárta: 28 mérkőzésen 16 győzelmet, 2 döntetlent és 10 vereséget könyvelhettünk el. Gólerős játékunkat 62 rúgott gólunk támasztja alá, amely a harmadik legtöbb a mezőnyben, de sajnos 40 kapott góllal zártunk. A helyezések tekintetében elmondhatjuk, hogy az elmúlt két szezonban sikerült a bajnokság első öt csapata között végeznünk, ami előrelépés a korábbi középmezőnyben elfoglalt helyezésekhez képest.

Büszkeség magunk s városunk számára, hogy a sikeres bajnoki szereplés mellé egy trófeát is begyűjtöttünk: megnyertük a Pest Megyei Labdarúgó Szövetség által kiírt Pest megyei kupasorozatot. A döntő mérkőzés június 16-án Üllőn zajlott le, ahol Pécel csapatát győztük le 4-1 arányban. Az elmúlt négy évben ez volt a harmadik kupadöntőnk, eddig sajnos mindig alulmaradtunk, de megtört a jég, ezúttal Biatorbágyra került a serleg!

### 2018–2019-es szezon, felkészülés, várakozásaink

A késői időpontban lejátszott kupadöntő miatt mi is későn zártuk a tavaszi szezont, és ez hatással volt az ideji felkészülésünkre is. Vetélytársainkkal ellentétben valamivel később, július 11-én tudtuk elkezdni a munkát. A bajnokság rajtjái (augusztus 18.) így is elég időnk van, de az egyéb tétmérkőzéseinket így a felkészülésbe kell beilleszteni. A csapat vezetése úgy döntött, hogy a bajnokságra és a Magyar Kupa Pest megyei selejtezőire koncentrálni alakítja ki a felkészülési programot.

Játékoskeretünkben nem terveztünk számottevő változást, de az élet másképp



Felső sor balról: Lukács Tamás kapusedző, Galántai Zsolt felnőtt szakmai vezető, Orenstein József edző, Csurka Zoltán vezetőedző, Fodor Gergő, Skita Tamás, Karsay Patrik, Kozma Milán, Deidar Heider, Papes Ferenc, Mogorósi Zoltán, Kinyik Ádám, Tóth Bálint, Borsos Márton. Középső sor balról: Lesták Benedek, Lauth Henrik, Seregi Gábor, Golda András. Alsó sor balról: Vajda Dániel, Molnár Csaba, Stadler Bence, Brucknek András, Palkó Győző

alakította, hiszen a váratlanul távozók helyére új játékosokat kellett igazolnunk. A szezon végén több játékos is jelezte, hogy iskolai, munkahelyi vagy egyéb elfoglaltságaik miatt nem tudják tovább vállalni a szereplést a csapatban. Így távozott Kele Balázs, Kozma Milán, Molnár Csaba, Novák Lőrinc és Veres László. Nekik további sikert kívánunk mind a sport-, mind a civil élet területén.

Több új játékos is csatlakozott a kerethez, az ő leigazolásuk komoly erősítést jelenthet. A huszonhárom éves Horváth Ádám a Csepel NB III-as csapatától igazolt hozzánk, a harminckét éves Bojtor László legutóbb Vecsésen futballozott, de korábban a Honvéd és a Siófok színeiben az NB I.-ben is szerepelt. Új játékos a keretünkben Kiss József Halásztelekről és Kovács Milán Budaörsről. Hosszú távú célunk, a saját nevelésű fiatalok felnőtt-

csapatba építése érdekében megteszünk minden tőlünk telhetőt. Bartos Márton (17) és Golda András (17) tavaly több tétmérkőzésen kapott lehetőséget, és bizonyította alkalmasságát, idén meghatározó játékosává válhatnak a csapatnak. Rajtuk kívül a klub további tehetséges utánpótlás-labdarúgói is a felnőttcsapatnál kezdték meg a felkészülést. Fodor Gergő, Golda András, Lesták Benedek, Smudla István és további játékosok kiemelésére is van reális esély.

Két edzőmérkőzésen és a Pest Megyei Szuperkupa döntőjén van eddig túl a csapat.

A szuperkupát sajnos nem sikerült elhódítanunk. A felkészülésben jóval előrébb tartó, az NB III.-ba felkerült Taksony ellen szenvedtünk 3-0 arányú vereséget, el kell ismerni, megérdemelten. Mint mindig egyik mérkőzés, a vereség ellenére ez is

### Sportpercek

kimondottan hasznos volt számunkra, hiszen egy tétmérkőzéssel a hátunk mögött játszhattuk le a Magyar Kupa 1. fordulóját Tápíószecsn.

### Tápíószecső–Viadukt SE 2-6

Viadukt SE: Zubány–Palkó, Brucknek, Stadler, Karsay (Mogyorósi) – Papes, Golda (Lesták), Horváth–Vajda, Skita, Heider (Seregi). Gólszerző: Vajda 2, Skita, Horváth, Lesták.

Már az első percben vezetést szereztünk Vajda szemfüles góljával, amelyet egy szerencsétlen öngól követett. Végig kezünkben tartottuk a mérkőzést, sorra alakítottuk ki a helyzeteinket. Skita pazar szabadrúgásgóljával újra vezetést szereztünk, majd egy szemet gyönyörködtető

akció végén Horváth növelte előnyünket. Szünet után az ellenfél büntetőből még visszajött a meccsbe, de magabiztos és hatékony játékunknak köszönhetően Vajda és Lesták egyéni akciók végén, Mogyorósi pedig szabadrúgásból szerzett gólt, és biztosította be a végeredményt.

Csurka Zoltán vezetőedző: „Tökéletesen illett a mérkőzés a felkészülésünkbe. Az elmúlt két hétben a fizikai terhelés mellett már taktikai feladatokat is beillesztettünk az munkába. Örömmel tapasztaltuk, hogy többségében viszont is láttuk ezeket az elemeket a mérkőzésen. Úgy gondolom, teljesen megérdemelten jutottunk tovább, és várhatjuk a következő fordulót a jövő héten.”

Galántai Zsolt

Fontos információ szurkolóink számára, hogy az őszi szezonban a hazai mérkőzéseinket szakmai okok miatt szombaton játssza csapatunk. A közeljövő mérkőzésprogramja a következők szerint alakul:

### Bajnoki menetrend, 1–5 forduló

- Augusztus 18., 17.00: Viadukt SE–Szentendre
- Augusztus 25., 17.00: Felsőpakony–Viadukt SE
- Szeptember 1., 16.30: Viadukt SE–Százhalombattai LK
- Szeptember 8., 16.30: Maglód–Viadukt SE
- Szeptember 15., 16.00: Viadukt SE–Tápíószecső

Naprakész információ honlapunkon: [Viaduktse.hu](http://Viaduktse.hu).

### Szkander

## Európa-bajnoki bronz Szófiából

Így még soha nem vártam, hogy hazaérjünk egy versenyről. Szelemly szerint több mint egy hetet töltöttem Szófiában, s ennek jelentős része munkával telt, így mondhatni, nem sokat láttam a városból, de eleget tapasztaltam ahhoz, hogy egy ideig most ne akarjak menni. Maradjunk annyiban, hogy enyhén szórakoztató, de leginkább fájdalmas út volt.

István és Csabi mérlegelése is rendben lement. Mindenki hozta a súlyát, ellenben a verseny előtti nap estéjén derült ki, hogy Istvánt rossz kategóriába írták be. Másnapra sikerült korrigálni a félreértést, de az is akkor vált nyilvánvalóvá, hogy a junior mozgáskorlátozott kategória „tetejét” a tavalyi tizenhét éves korról huszonhárom évesre változtatták. Ennek túlságosan nem örültünk, mert így tapasztalt felnőttek is indulhattak (és indultak is) a kategóriában, de István „gyáva népnek nincs hazája” alapon állt a kérdéshez, és megnyugtatót minket, hogy ájulásig fog harcolni. Ez sikerült is neki másnap.

A tavalyihoz hasonlóan indult a selejtező, mert István az első ellenfelét egy másodperc alatt „rakta le”. A második meccsén hiába rajtolt jól grúz ellenfelével szemben (aki végül megnyerte a kategóriát), az visszatörte a csuklóját, és megverte Istvánt. Harmadik küzdelme egy szintén jó reflexű orosz srác ellenében volt, akivel kötözés nélkül nem is jutottak dűlőre. Kötözve viszont István győ-

nyőűen elborult vele. Mivel elég népes volt a kategória, így a három közé jutásért még egy ellenfelet meg kellett vernie, aki a török Fatih Kamuz volt. Itt is kötözésig fajult a küzdelem, amelyben István két falttal búcsúztatta vetélytársát. Ennél a pontnál már megvolt a biztos bronzérem, de jött a döntőbe kerülés és a negyedik meccs, amelyet szintén egy grúzzal kellett megvívnia. István látott már a fáradtság, de így is megfogta a grúzt belül, ezzel István szerzett vezetést. Sajnos ennél a pontnál látott, hogy versenyzőnk már annyira elfáradt, hogy nem tudott koncentrálni. Tolásban próbált támadni, de a grúz megfogta kívül, és István lefalta magát. Tehát: aki előbb hibázik, veszít. Sajnos megismétlődött az előző meccs eredménye: nyert a grúz, ezzel István harmadik lett, ami ebben a mezőnyben nagyobb teljesítmény volt, mint tavaly az aranyérem. Utolsó meccsére már egyszerűen nem volt fejben az asztalnál. Nem találta a fogást, nem találta a támaszt, és nem érezte az indítási szöveget.

Természetesen mindenből tanulunk, és a világbajnokságra igyekeznünk még felkészültebben menni. Messzinek tűnik október és Törökország, de tudjuk, nagyon hamar elszalad a felkészülési idő, ezért össze kell szednünk magunkat, ha legalább egy ilyen eredményt szeretnénk hozni.

Csabi idén senior 65-ben indult a master 70 helyett. Még mindig nem tudom eldönteni, melyikkel járt volna jobban, az öt kilogrammal könnyebb kategóriával vagy a negyven feletti versenyző-állománnyal. A lényeg, hogy helytállt a felnőttmezőnyben, mert tizenhárom indulóból nyolcadik lett bal kézzel, két nyertes nyomással. Mi lett volna, ha nem diagnosztizálnak alagútszindrómát nála, és nem zibbad a keze? De ne legyünk telhetetlenek, hisz negyven év felett már minden nap ajándék...

Ne feledkezzünk meg István édesapjáról, Istvánról sem, aki kedvet kapott fiának nyomdokaiba lépni, és benevezett a grandmasters ötven év feletti kategóriába. Élete első nemzetközi megmérettetésén jobb kézzel nem lett utolsó, de még utolsó előtti sem. Az élmezőnytől még messze van, de nagyszerű, hogy tudják egymást motiválni a fiával.

Összefoglalva: az Európa-bajnokság számunkra sikeres volt. A hely és az infrastruktúra színvonalatlan, de nem wellneszzeni mentünk. Reméljük, ott sem hozunk szégyent a klubra és a válogatottra. Addig is edzünk és készülünk!

Lacsek Zsolt



# Játék + kaland + szabály = sakk

## A Karikó János Könyvtár könyvajánlója gyermekeknek és szüleiknek

Polgár Judit komplex képességfejlesztő programja, könyvei: *Kalandozás a SAKKtáblán* – 4 éves kortól; *SAKKlépések* – 5 éves kortól; *SAKK és MATT* – 6 éves kortól.

A sakk megismerésére épülő könyvsorozat nagyszerű eszköz a gondolkodás fejlesztésére. Segít abban, hogy a digitális kultúrában született gyerekek stabil, érett idegrendszerrel vághassanak neki az információs világnak.

A sakkozás nemcsak játék, hanem gondolkodásmód is, amely már kisgyerekkorban elsajátítható, majd az élet számos területén sikerrel használható. Univerzális agytréning, amely logikus gondolkodásra tanít, fejleszti a problémamegoldó képességet, és szárnyakat ad a kreativitásnak. Polgár Judit könyvei mindezt mesével, rímekkel, játékos feladatokkal teszik, miközben a sakk szabályait is bemutatják.

Létezik egy csodás sakkpalota, amelynek lakóit alaposan megismerhetjük, és megtanulhatjuk, hogyan igazodjunk el jól a palota szabályai között. Ezek birtokában jöhet a lépések, ugrások és ütések gyakorlása. Eközben persze rengeteg kalandban lesz részünk: piknikezhetünk a hegyekben, elutazhatunk a sötét sereghez, repülőgépet vezethetünk, és még almát is szüretelhetünk. S ha már ismerjük a lehetőségeinket, akkor indulhat el igazán a ko-

moly játék. Vajon hogyan adhatunk sakkot és mattot az ellenfél királyának? A csata során meg kell küzdenünk a tűzokádó sárkány-nyal is? A megoldásért a tenger mélyére is le kell merülnünk?

Te is készen állsz az újabb kalandokra? A sakkpalota kapuja előtted is nyitva áll!

KJK



# Keresztrejtvény

DOBÓ ISTVÁN SZAVAI GÁRDONYI GEZA EGRI CSILLAGOK CÍMŰ REGÉNYÉBŐL	ERŐSEN OHAJT	PÁROS ÉLET!	KOTORVA KISZED	AZ URÁNIUM VEGYJELE	NÉGY ÁRPÁD-HÁZI KIRÁLY NEVE	ÉPÜLET-SZÁRNY	HÁLÓT ÉRT (A TENISZ-LABDA)	KI-KÖNYÖRÖG	MILLIMÉTER JELE	MUSZTY ... ZENE-SZERZŐNŐ	KERESI A HÁNYADOS-T	RÓMAI 100-AS	MEZŐNY VÉGÉN KÜLLOG	A HERNÁD TOR-KOLATA!	...LELKI; ODAADÓ; HÜSEGES (BARÁT)	*
*	1 2															K
IRATKÖTEG				LELEMÉNYES NAV-IDŐSZAK							SZÍNHÁZ-ÉPÜLET LOPVA SZEREZ					
AMENNYI-BEN, FELTÉVE		BOROS-ÜVEG DAGADÓ (TÉSZTA)						A TÁVOLLABBIAK ZÖRGŐ CSONTÚ LÓ					DOLGOZIK A TAKÁCS JEGY-KEZELŐ			
SPANYOL HADI-FLOTTA						VÁLLALAT A SZOMORÚ VÁSÁRNAP SZERZŐJE			ÉPÜLET-RÉSZ IGEN KE-MÉNY KŐ							
ZAVAR-FORRÁS!	BECÉZETT ERIKA ESZIK A NYÁJ			FEGYVERÉS HAD ÖVODA (NÉPIES)					KEZÉVEL JELEZ NEKI CECE MELLETTI							
ALGEBRA, RÖVIDÍTVE			MÉZIZÓ					RIO DE JANEIRO-I DÖNTETLEN A SAKKBAN						BEFEJEZETLEN KÉP! BÉKA MONDJA!		
HOZZÁÚT						ÜZLET-LÁNCUNK SPORT-TRIKÓ				BAKONYI HÉGY HÁRIT A KAPUS					NITROGÉN ANETT, BECÉZVE	
A BIKAVÉR HAZÁJA			NÉHAI NYELVÉSZ (LÁSZLÓ) ÁM					ADÓHIVA-TALUNK A MANGÁN VEGYJELE				20. SZ.-I SZÍNESZ (TVVADAR) HÖLGY				
*	M															SVÉD AUTÓJEL
	KORTÁRS SZÍNÉSZ (ATTILA)				ALAP-NORMA ÚSZÁSBAN								APRÓ, CSEKÉLY			

Augusztusi rejtvényünk feladványa egy Gárdonyi-idézet. A megfejtéseket e-mailben kérjük eljuttatni az f.kiraly@t-online.hu címre legkésőbb augusztus 31-ig. A helyes beküldők között könyvajándékot sorsolunk ki, amelyet postán küldünk el, ezért kérünk minden beküldőt, hogy üzenetében tüntesse föl a postacímét is. A megfejtést és a nyertes nevét a következő lapszámunkban közöljük. A június-júliusi helyes megfejtés: A gondolkodás során a lélek magával beszélget. A könyvjutalmat dr. Kerkovits Gábor nyerte. Gratulálunk!

**Álláslehetőség a UTT Europe-nál**  
A UTT Europe biatorbágyi telephelyére keres raktári munkatársakat a következő munkakörökre: árukiadó; targoncavezető raktáros; kommisszió csomagoló; reklamációkezelő.



A munkavégzés helye 2051 Batorbágy, Budaörsi utca 1. További részletek a UTT Europe honlapján, illetve a munkaugy@utteurope.com e-mail-címen vagy a 30/333-3712-es telefonszámon. A teljes álláshirdetés megtekinthető Batorbágy város honlapján is.

**Gördülő egészségügy**  
Szeptember 29-én lesz Batorbágy egészségnapja. Az idei esemény különlegessége, hogy az Emberi Erőforrások Minisztériumának Államtitkárságával és Magyarország átfogó egészségvédelmi szűrőprogramjával együttműködésben valósul majd meg. A nap folyamán bemutatkozik és izelítőt nyújt programjaiból a Batorbágyi Egészségfejlesztési Iroda, valamint egy egészségügyi szűrőkamionban harminchétféle átfogó vizsgálat várja az érdeklődőket. Ez utóbbi gördülő egészségközpontban a kíváncsikódók virtuális valóság-szemüvegek segítségével fedezhetik fel az emberi test működésének apró mozzanatait.

**Kísérleti buszjárat Torbágyon**  
A Volánbusz Zrt. tájékoztatása szerint szeptember 1-jétől december 8-ig a 778-as számú, Budapest-Batorbágy-Páty-Telki-Budajenő-Zsámbék-autóbuszvonalon Budapest és Perbál között munkanapokon délelőttöként egy oda-vissza közlekedő új járatot állítanak a menetrendbe, amely a városunk főterét érintve a torbágyi településrészen halad át. A módosított menetrend Batorbágy honlapjáról is elérhető.

**Terápiás munkatársi állás**  
A „Fészek” Fogyatékosok Nappali Ellátója határozatlan időre szóló állást hirdet terápiás munkatárs részére, nyolcórás munkaidőben. A pályázat benyújtási határideje: 2018. augusztus 24. A pályázat elbírálásának határideje: 2018. augusztus 31. További információ: biatorbagy.hu, állásajánlatok.

**Itt a második kiadás**  
Hamarosan sor kerül Kun László A sötétség diadala című könyvének második kiadására. A kötet 5000 forintos áron előjegyezhető a

sajto@biatorbagy.hu e-mail-címen vagy az önkormányzat ügyfélszolgálatán.

**Bővül a szennyvíztelep befogadóképessége**  
Biatorbágy város képviselő-testülete június 28-án, a nyári szünet előtti utolsó munkarend szerinti ülésén elfogadta azt az együttműködési megállapodást, illetve vállalkozási szerződést, amelynek célja a biatorbágyi szennyvíztelep kapacitásának bővítése. A dokumentáció szerint a Fővárosi Vízművek Zrt. vállalja, hogy a fejlesztés eredményeként a szennyvíztisztító telep hidrológiai teljesítőképessége 2000 köbméter/napról legalább 3000 köbméter/napra emelkedik. A műszaki fejlesztést a Fővárosi Vízművek Zrt. saját maga végzi el. A felek megállapodtak abban, hogy a dokumentációban meghatározott valamennyi munka vonatkozásában a megvalósítási határidő 2018. december 15., plusz hat hónap próbaüzem.

**Emelt összeg az összefogásra**  
Biatorbágy város képviselő-testülete a 6/2018. (III. 30.) számú önkormányzati rendeletében rögzítettek szerint: a civil társadalom megerősítése, közösségek kialakulása, a meglévő infrastrukturális hiányosságok kiküszöbölése, valamint az önkormányzat feladatainak költségkímélő kivitelezése céljából a lakosság önszerveződő közösségei által önkéntes alapon vállalt, a város területén felújító, építő munkákat a település éves költségvetésében meghatározott forrás (Összefogás Építési Alap) erejéig pályázati úton elnyerhető támogatással segíti. A pályázati keretösszeget a 2018. évi költségvetésében kettőmillió forintban határozta meg a képviselő-testület.

Az idei felhívásra határidőn belül hét pályázat érkezett, az igényelt támogatás meghaladta a hatmillió forintot. A képviselő-testület úgy döntött, hogy a kiírásnak megfelelő összes pályázatot támogatásban részesíti, így az általános tartalékkeretének terhére 5 518 588 forintra emelte a keretösszeget.

**Újnyílt lakhatási pályázat**  
Az önkormányzat módosította a lakáscélú helyi támogatásokról szóló helyi rendeletét. A támogatási kérelmeket eddig minden évben április 30-áig lehetett benyújtani. A módosítás szerint amennyiben az eredeti határidőig (április 30.) benyújtott kérelmek nem merítik ki a pályázat keretösszegét, a maradványra tárgyév július 1. és augusztus 31. napja közötti időtartamra az önkormányzat ismét megnyitja a pályázási lehetőséget.

Idén augusztus 31-ig – a helyi rendeletben szabályozott feltételek szerint – ismét pályázhatnak a Batorbágyon legalább három éve állandó bejelentett lakóhellyel rendelkező személyek, családok a lakásépítés és -vásárlás helyi támogatására, kamatmentes kölcsön vagy vissza nem térítendő támogatás formájában.

**Gyakornoki program**  
A fiatalok munkaerő-piaci integrációját célozza meg a kormány Közép-magyarországi régióban meghirdetett gyakornoki képzést elősegítő pályázata. A támogatás a kis- és középvállalkozásoknak a gyakornokok alkalmazásával és betanításával járó többletköltségeit (például a gyakornokok bére, vállalati mentor díjazása, a gyakornoki hely kialakításához szükséges tárgyi feltételek biztosítása) kívánja kompenzálni. A felhívás pontos részletei a www.gov.hu oldalon érhetőek el. A támogatási kérelmek benyújtása 2018. augusztus 31-én 8.00 óra és 2018. október 1. 14.00 óra között online lehetséges, elektronikus kitöltőprogramon keresztül.

**Iskolaorvosi állás**  
Biatorbágy város képviselő-testülete pályázatot hirdet iskola- és ifjúság-egészségügyi feladatok ellátására teljes munkaidős iskola-



orvosi munkakörre. A pályázat benyújtásának határideje: 2018. augusztus 31. A kiírás teljes terjedelmében Batorbágy város honlapján, az állásajánlatok menüpontban olvasható.

**Megújul a Pecató bekötőútja**  
Biatorbágy Város Önkormányzatának megbízásából a Sósiküti úttól a Benta-patakon átvezető hídig megújul a Pecató településrészre vezetó Repkény út. A munkavégzés alatt időszakos forgalomkorlátozásra kell számítani augusztus 8-a szerdától szeptember 19-e szerdáig. Megértésüket és türelmüket köszönjük!

Az építkezés lezárásaként sorra kerülő aszfaltozás ideje alatt teljes útlezárás lesz, ekkor a Benta-patak partján a Keszeg utca és Horgász sétány útvonalat lehet majd használni a pecatavi ingatlanok megközelítéséhez. A Repkény út kétoldali szegéllyel és gyalogjáróval épül meg, valamivel több mint negyvenmillió forint ráfordítással, amelyre az önkormányzat 2018-as költségvetése biztosított keretet.

**Memória Café**  
Memória Café szeptember 4-én 18 órakor a Juhász Ferenc Művelődési Központban! Korai módszer a demencia felismerésére – ingyenes fórum Szatlóczi Gréta pszichológussal. Minden kedves érdeklődőt szeretettel várunk egy csésze kávéra, teára, beszélgetésre!





**Klausz Szilvia**  
biztosítási szakértő  
pénzügyi tanácsadó

**AEGON**

- 30%-os kedvezmény lakásbiztosításra magas védelem mellett
- 50%-os kedvezményes csomagajánlat kötelező gépjárműbiztosításra
- Családi biztosítási védelem akár plusz megtakarítással
- Kockázati életbiztosítás magas szolgáltatással
- Nyugdíj-megtakarítás rugalmas, kamatadómentes, 20% SZJA-visszatérítéssel
- Időskori gondoskodás, balesetbiztosítás, utasbiztosítás, lakástakarékpénztár, hitelügyintézés

20/5474-954 • szklausz@gmail.com  
www.tanacsado.aegon.hu/956576



**Kertgondozás**

FÜNYIRÁS · KASZÁLÁS · NÖVÉNYVÉDELMI  
PERMETEZÉS · SÖVÉNYNYIRÁS  
ZÖLDHULLADÉK-ELSZÁLLÍTÁS ÉS

**MINDEN, AMI KERTÁPOLÁS**

30/660-2036 HÍVJON BIZALOMMAL!  
LACI.KERTAPOLAS@GMAIL.COM



**OPTIKA  
és SZEMÉSZETI RENDELŐ**  
Biatorbágyon a Fő téri üzletházban

Teljes körű szemészeti, gépjármű-  
és munkaalkalmassági vizsgálat

Aktuális havi akcióinkról, kedvezményeink  
részleteiről érdeklődjön boltunkban!

Egészségpénztár kártya elfogadóhely!  
Biatorbágy, Baross G. u. 3.  
06-23-312-004

**Dr. Ágh-Bíró Zoltán**  
SZÁJSEBÉSZ SZAKORVOS, FOGORVOS

Magánrendelés  
teljes körű  
fogászati ellátással



- IMPLANTÁCIÓ
- BÖLCSESSÉGFOG-ELTÁVOLÍTÁS
- SZÁJSEBÉSZETI MŰTÉTEK
- FOGPÓTLÁS
- ESZTÉTIKAI FOGÁSZAT

**Fémmentes cirkon korona akció!**

2051 Biatorbágy, Ady Endre u. 7.  
Telefon: 30/347-1952  
www.biadent.hu



**KRÓNIKÁS BT.**

**KÖNYVKÖTÉS**  
szakdolgozatok, naplók,  
egyedi könyvek készítése

**FÉNYMÁSOLÁS**  
A/3 méretig, több fajta papírra

**LAMINÁLÁS  
SPIRÁLOZÁS**

2051 Biatorbágy, Jókai u. 12.  
**06(30)324-7552**

Nyitva:  
hétfő–péntek: 9–12, 13–17 óráig

**VÉRVÉTEL**

Salgóváriné Rózsás Hajnalkának hívnak, szakképzett ápoló vagyok, 34 éve dolgozom az egészségügyben. Az utóbbi években a biatorbágyi egészségház laboratóriumában dolgoztam.

Munkám során gyakran találkozom olyan emberekkel, akik egészségi állapotuk, koruk vagy más ok miatt nehezen mozdulnak ki otthonukból, vagy egyszerűen csak nem szeretnek várakozni, sorban állni vérvételhez. Innen jött az ötlet, hogy kivitelezhető a páciens otthonában is a vérvétel. A szükséges engedélyek beszerzése után indítom el a vállalkozást, Biatorbágy és környéke felnőtt és gyermek lakosai részére, amelyhez a betegnek csak egy érvényes laboratóriumi beutalóra van szüksége. (Ha valaki nem OEP-finanszírozott vizsgálatot szeretne, az is megoldható.) A vérvétel minden esetben a reggeli órákban, otthon vagy akár a munkahelyen történik, előre egyeztetett időpontban. A vizsgálati mintákat (vér, vizelet) a laboratóriumba szállítom, igény szerint az eredményeket visszajuttatom.

**Árak: felnőtteknek 2000 Ft, gyerekeknek 1500 Ft**  
Nem biatorbágyiaknak plusz kiszállási díj megegyezés szerint.

**Telefon: 30/343-1814**

Séta az Alzheimer Világhónap alkalmával  
Találkozó:  
2018. 09. 18. 16:00  
JMKF bejáratánál  
3051 Biatorbágy, Baross Gábor u. 1.

Csatlakozz a biatorbágyi Memória Caféhoz,  
tegyük meg az első lépéseket közösen!  
Adjunk erőt a betegséggel élőknek  
és az őket gondozóknak!

**MEMÓRIA**  
Café

**„NEM VAGY EGYEDÜLI!”**

További információk:  
www.gyal.hu  
06-23-320500  
Kérlek! Reggeli felvétel:  
mindtagyal@e-mail.com

**Munkatársat keresünk!**

**Reális**

A Reál Hungária Élelmiszer Kft. biatorbágyi logisztikai központjába kollégákat keres az alábbi pozíciókba:

**Akiket keresünk:**

- ÁRUKIADÓ • ÁRUELLENŐR • KOMISSIÓZÓ • ÁRUÁTVEVŐ
- RAKTÁRI KISEGÍTŐ

**Amit kínálunk:**

- Biztos vállalati háttér, betanítás
- Hosszú távú, stabil munkahely
- Nappali műszak

A munkavégzés helye: 2051 Biatorbágy, Rozália park 5-7.

Jelentkezését a [hr@real.hu](mailto:hr@real.hu) e-mail-címre várjuk! Elérhetőség: Peckmann István, 30/356-8994

**Jelentkezzen a REÁL csapatába!**





Dr. Kovách Sándor szájsebész-implantológus vezette csapatunk helyi érzéstelenítésben végez fogbeültetést és szájsebészeti műtéteket. Teljeskörű garancia, svájci implantációs rendszer.

Konzultáció | Panorámaröntgen | Implantatum behelyezés | Csontpótlás | Arcüregemeles |  
Jelentkezzen be egy ingyenes implantációs konzultációra és állapotfelmérésre!

🕒 Hétfőtől péntekig 8.00-20.00 | Tel: 06-23/310-455 | 06-20/584-47-75 | [www.fogart.hu](http://www.fogart.hu) | 📍 2051 Biatorbágy, Vasút u. 7

# MŰSZAKI VIZSGAÁLLOMÁS



- ✓ Gyors ügyintézés, rejtett költségek nélkül
- ✓ Márkafüggetlen szervíz
- ✓ Csere autó lehetőség
- ✓ Műszeres diagnosztika\*
- ✓ Műszaki vizsga\*
- ✓ Eredetiségvizsgálat\*

\*Flotta tulajdonosoknak és szerelőknek egyéni kedvezmény!

## Temesvári szervíz

📞 HÍVJON MOST!

23/ 312- 216 30/ 274- 3433

CÍM: Biatorbágy, Szabadság út 137. Viadukt hídnál  
WEBOLDAL: [www.temesvariszerviz.hu](http://www.temesvariszerviz.hu)

## Ajánlatunk

Személygépkocsi 19.900 Ft



4 éves első vizsga 19.500 Ft



Motorkerékpár 9.500 Ft



3,5t alatti kisteher 24.500 Ft

